



# 澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com



## 葡語國家共同體與澳門的關係更密切 CPLP MAIS PRÓXIMA DE MACAU

本澳商人伍志偉被任命為葡語國家共同體企業聯合會 (CE-CPLP) 首位常駐中國代表。他在接受《澳門平台》專訪時稱，葡語國家共同體在澳設立代表，這體現了多年來「在中央政府的支持下，澳門發揮連接中國與葡語國家的橋樑作用」取得重要成果

O empresário local Wu Zhiwei foi nomeado como representante permanente da CE-CPLP na China. Ao PLATAFORMA, diz que a representação neste lado do mundo reflete o esforço do Governo Central “na promoção do papel de Macau como ponte entre a China e os Países de Língua Portuguesa” **14-15**

專訪 ENTREVISTA

## 防災基建不具系統性 PREVENÇÃO DE DESASTRES SEM RESPOSTA SISTEMÁTICA

本澳的防災工程項目或許已不合時宜。立法議員指出當中的問題並真尋找解決方案。城市規劃師林翊捷認為一系列的防災基建工程並沒有形成系統：「萬一有基建未能發揮作用，另一個可補足其作用。我暫時看到似乎像是一個工程列表。」

Obras públicas de prevenção contra desastres naturais podem estar obsoletas. Deputados querem soluções e apontam falhas. Rhino Lam, urbanista, fala de um conjunto de obras que não cria um sistema: “Caso uma infraestrutura falhe, outra deve complementar. Para já parece-me apenas uma lista de projetos”

4-7

## 經濟多元化贏家 CAMPEONATO DA DIVERSIFICAÇÃO

6間博企的非博彩收入比例均有所提高，然而，這並不意味着博企成功實現經濟多元化。與疫情前相比，只有一間博企成功在非博彩業務實現增長

As seis concessionárias aumentaram a proporção de receitas extra-jogo, mas tal não significa que todas tenham conseguido diversificar. Só uma das empresas conseguiu efetivamente crescer na área não relacionada com o jogo face ao período pré-pandémico

8-11

有效減少感染  
重症或死亡

預約接種新冠疫苗加強劑

掃描二維碼或輸入網址



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>

新型冠狀病毒應變協調中心

Para reduzir  
eficazmente a infeção,  
doença grave ou morte

Marque a inoculação da  
dose de reforço da vacina  
contra a COVID-19

Leia o código QR ou insira o sítio  
electrónico



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>

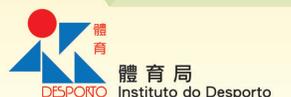
Centro de Coordenação de Contingência do  
Novo Tipo de Coronavírus

# 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo

2823 6363





梁孫旭 Leong Sun lok

澳門工會聯合總會  
Federação das Associações dos  
Operários de Macau

## 冀持續開辦培訓課程 提升居民獲聘機會 ORGANIZAR CURSOS DE FORMAÇÃO PARA AUMENTAR AS POSSIBILIDADES DE EMPREGO DOS RESIDENTES

旅客量回升下，本澳經濟回暖，失業率亦由於多個行業的人資需求而有輕微回落，今年第2季總體失業率（2.8%）和本地居民失業率（3.5%）按季分別下跌0.3及0.4個百分點。就業人數按季增加2,100人，其中本地就業居民增加1,400人。按行業統計，博彩及博彩中介業（6.85萬）和酒店及飲食業（4.50萬）的就業人數分別增加2,100人及1,900人，建築業（2.68萬）則減少1,800人。

經濟回暖後，居民失業率和就業情況有所改善，而早前有外僱中介團體反映，中小企人資短缺，反映勞動市場目前仍然存在結構性問題，即僱主提出的職業技能要求與僱員能力不匹配，以及僱

員「希望找份較好的工作」，形成有部份職位或僱員仍然處於空窗期，當中以年青人和中高齡人士情況比較突顯（因職業技能所致），尤其年青人成功就業情況仍然比較困難。

今年首7個月，勞工局合共舉辦91場專場配對會及30場休閒企業配對會，協助7,527人成功就業，已超過去年全年透過勞工局成功就業總人數（6,288人），並相當於今年3月至5月就業調查中本地居民勞動人口約2.6%。勞工局指，隨着旅遊行業的復甦，局方會不斷加大就業配對力度，與企業及團體緊密合作，緩解人資壓力。

實際上，由於博企招聘專場的職位空缺集中在基層，如餐飲、保安、酒店職位為主，基本上要招

聘的職位都已經有人做，有部份職種澳門人未必願意做，或者對求職有一定要求，導致配對成效未太理想。加上存在僱主與求職者雙方都有一定要求，令配對成效未必太理想。

有部份求職者經過疫情捱了一段失業日子，已經降低求職要求而投入職場，面對求職困難者，撇除自身希望找份好工，良禽擇木而棲的心態外，主要是欠缺職業技能。有見有部份僱員過往參加培訓機會較少，建議將疫情期間的帶津培訓及職業導向培訓轉為提升居民就業技能的培訓，讓求職者藉此提高職業技能，以及參考鄰近地區，針對中高齡人士就業提供支援措施，從而提升該群體的獲聘機會。🗣️

O aumento do número de visitantes alavancou a recuperação económica e diminuiu ligeiramente a taxa de desemprego, devido à procura de recursos humanos em vários setores.

No segundo trimestre deste ano, a taxa de desemprego global (2,8 por cento) e a taxa de desemprego para residentes (3,5 por cento) diminuíram 0,3 e 0,4 pontos percentuais, respetivamente. O número de empregados aumentou em 2.100 face ao trimestre anterior, sendo que o número de residentes empregados aumentou em 1.400. Conforme os dados dos setores de emprego, o setor do jogo e promoção de jogo (68,5 mil) e da hotelaria e restauração (45 mil) aumentaram em 2,1 mil e 1,9 mil empregados, respetivamente, enquanto a construção (26,8 mil) diminuiu em 1.800 pessoas. A taxa de desemprego e a situação do emprego melhoraram na sequência da recuperação económica. Anteriormente, algumas associações de agências de trabalhadores não

residentes apontaram que a escassez de recursos humanos nas pequenas e médias empresas (PME) reflete que ainda existem problemas estruturais no mercado de trabalho. Isto significa que existe um desfasamento entre os requisitos dos empregadores em termos de competências profissionais e as capacidades dos trabalhadores. Ao mesmo tempo, alguns trabalhadores esperam encontrar um emprego que os satisfaça mais, levando a que certos cargos permaneçam vagos. Esta questão é pronunciada entre os jovens, pessoas de meia-idade e idosos, devido a diferenças nas habilidades ocupacionais. Especialmente para os jovens, encontrar emprego com sucesso ainda é relativamente desafiante

Nos primeiros sete meses deste ano, a Direcção de Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL) organizou 91 sessões de emprego para setores específicos e 30 sessões de recrutamento para empresas de lazer, ajudando 7.527 pessoas a encontrar trabalho. Este

número supera as 6.288 pessoas empregadas pela DSAL no ano passado. Também equivale a cerca de 2,6 por cento da força de trabalho local entre março e maio deste ano. Segundo a DSAL, com a recuperação do setor do turismo, este departamento continuará a intensificar os seus esforços na procura de emprego e a trabalhar em estreita colaboração com as empresas e organizações para reduzir a pressão sobre os recursos humanos locais. Na realidade, o recrutamento das grandes empresas tem-se concentrado em posições de nível básico, como restauração, segurança e hotelaria. Ou seja, se estas quisessem contratar, já o teriam feito. Para alguns tipos de empregos, os residentes de Macau podem não estar dispostos a trabalhar, ou têm certos requisitos, o que resulta num desfasamento entre a oferta e a procura. Além disso, o facto de tanto os empregadores como os candidatos terem certas exigências também contribui para dificuldades no emparelhamento profissional. 🗣️

# 對澳廣視的祝賀 PARABÉNS À TDM



古澤霖 GUILHERME REGO\*

本週二，TDM - 澳門廣播電視股份有限公司與4間葡語國家電視台簽署合作協議，把有關「中國文化和中國科技發展」的節目翻譯成葡語並在葡語國家播出。在討論澳門作為中葡橋樑的作用時，本地媒體的作用不容忽視，因為橋樑的作用不僅僅指政治和經濟領域。事實上，文化和新聞通常是建立和拆除各國人民相互理解的過程中出現隔閡的因素。

透過傳播中國文化、歷史、思維和行為方式，使外界更好地了解中國的現狀。此外，還能揭示這個複雜的國家其實比表面上看起來更加多元化。撇開冷戰不談，現今世界從未如此分裂。全球化或許過於迅速，如今我們已在收穫果實 - 可惜其中大部分都已經腐爛。接受不同的文化存在困難。當前的背景是戰爭，不論是軍事還是商業上，但對文化元素的操縱卻一直（且總是）被用作疏遠人民的武器。

保護主義和國家安全正在抬頭，來自外部的東西更容易被認為是威脅而不是增補。中國不可避免地成為走上這一顛覆性舞台並扮演主角的國家之一。因此，這正是為甚麼《澳門平台》至今仍在持續構建此類內容交流和模式，這對於修復現有分歧並防止未來出現分歧至關重要。我們並不是自欺欺人：有些問題永遠無法取得一致共識。但是，正如中美關係稍有緩和所證

明的那樣，即使雙方都認識到在某些領域永遠無法達成共識，但仍然可以且應該進行合作。這種心態對於共同發展至關重要。也就是說，文化理解是開始和重建關係的良好起點。除了當中的障礙沒有那麼多限制之外，還可保護人民免受政治和商業標籤所造成的盲目性影響。📍

\*《平台媒體》執行總監

Esta terça-feira a TDM - Teledifusão de Macau assinou acordos de cooperação com quatro estações televisivas de países lusófonos. Estes memorandos trazem para a Lusofonia programas traduzidos em português sobre “a cultura chinesa e o avanço tecnológico que se verifica na China”. Quando se discute o papel de Macau como ponte sino-lusófona, não se pode alienar a relevância dos media locais. A equação não se remete apenas para o foro político e económico. Aliás, a componente cultural e noticiosa é, por norma, a que constrói e desmantela muitas das muralhas que se erguem

no entendimento entre povos. A difusão da cultura chinesa, da sua história, forma de agir e pensar resulta numa melhor compreensão da realidade vivida na China. Mais, revela também aquilo que é um país complexo e mais diverso que aquilo que aparenta para o exterior. Guerra Fria à parte, o mundo moderno nunca esteve tão dividido. A globalização foi, talvez, rápida demais, e hoje colhem-se os frutos - na sua maioria podres. Há dificuldades em aceitar culturas diferentes. O pano de fundo atual é a guerra, bélica e comercial, mas a manipulação dos elementos

culturais servem (e sempre servirão) como arma para distanciar os povos. Crescem os esforços de protecionismo e de segurança nacional. O que vem de fora é mais facilmente identificado como ameaça do que complemento. A China é, inevitavelmente, um dos países que pisa esse palco destruturante e assume o papel de protagonista. Por isso estas trocas de conteúdos, modelos nos quais o próprio PLATAFORMA se ergueu e ainda hoje constrói, são vitais para reparar as fissuras que existem e evitar futuras. Não nos iludimos: há pontos nos quais nunca haverá um

entendimento. Mas, como prova a reaproximação dos Estados Unidos à China, pode e deve-se cooperar mesmo quando ambas as partes reconhecem que há áreas nas quais nunca vão chegar a um consenso. Este mindset é crucial para o desenvolvimento mútuo. Posto isto, o entendimento cultural é um bom ponto de partida para começar e reatar relações. Além das barreiras não serem tão limitantes, blinda os povos da cegueira provocada por rótulos de interesse e natureza política e comercial. 📍

\*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

# 澳門防災基建建設不似預期

## INFRAESTRUTURA DE PREVENÇÃO DE DESASTRES NATURAIS DE MACAU NÃO CORRESPONDE ÀS EXPECTATIVAS

王美美 MEIMEI WONG

本澳立法議員和城規師指出，在4年前出台的《防災減災十年規劃（2019-2028年）》中防災項目或已經不合時宜，呼籲政府應向社會公布和交代哪些項目需調整。據《澳門平台》統計，被暫緩建設的擋潮閘工程已耗資逾2億澳門元，另有3項防災工程被暫緩及取消亦花費逾3,300萬澳門元。

Deputados e urbanistas em Macau apontam que o “Plano decenal de prevenção e redução de desastres em Macau (2019-2028)” introduzido há quatro anos pode já estar obsoleto, e pedem ao Governo que revele e explique à comunidade quais são os projetos que precisam de ser ajustados. A barragem das marés do Porto Interior - atualmente suspenso - já custou mais de 200 milhões de patacas. Outros três projetos de prevenção de desastres que foram suspensos ou cancelados tiveram um custo superior a 33 milhões de patacas



**白** 2017年颱風「天鴿」重創澳門後，時任行政長官崔世安在2019年提出了《防災減災十年規劃》，當中建設內港擋潮閘工程更是規劃的重點項目。

然而，今屆行政長官賀一誠明言，擋潮閘僅設計費已達幾億澳門元，每年保養費用不會低於設計費，興建成本十分高昂，形容擋潮閘日後可能會是「大白象工程」。

當初認同特首的說法的工程師胡祖杰接受《澳門平台》訪問時表示，要徹底解決內港因風災帶來的水浸問題，只能是提升地面水平高度，他舉例：「內港對面的灣仔在90年代已把堤岸加高，升高陸地的水平線。」

同為立法議員的他認為，雖然這屆政府的取態是不會做擋潮閘，但仍會做其他防災基建，例如已完成的內港北雨水泵站箱涵渠建造工程及正在建設的內港南雨水泵站及下水道工程，預計2025、2026年完工，屆時或可解決海水倒灌問題。

另一位立法議員林宇滔則對政府推倒自己提出的方案感到失望，他強調擋潮閘並不是解決澳門風暴潮引起低窪地區水

浸的唯一手段，但政府對防範風暴潮的基建長期不作為，令低窪地區居民每逢風季便提心吊膽，也不會有投資者願意投資大項目在舊區或低窪地區。

9月初，颱風「蘇拉」吹襲，民防行動中心表示，需疏散撤離3,111名低窪地區居民。

### 防災規劃過時

今年6月，保安司司長辦公室回覆立法議員李良汪關於《防災減災十年規劃》實行情況及評估機制的書面質詢表示，截至去年，規劃中的201項行動方案中有113項已完成並持續進行、83項正在規劃中或進行中、其他有5項需調整。

李良汪認同因應社會變化或技術的發展，有些防災項目可能已不適宜再做，但政府應向社會公布和交代哪些項目需調整，而非有人問才「斬件式」公布。城市規劃師林翊捷則指出，除了防洪防外，發生重大公共衛生事件的災情也需要應急的基建預案。「當初欠缺地方設核酸站、隔離病人的空間和基建。經歷了三年疫情，付出了如此多沉痛的代價，這些經驗又如何反映在防災規劃上？」他亦

認為在這一刻，這份防災減災規劃或許已經過時，現在是一個很適合的時間去檢討並對規劃內容有所調整。「理想的情況是改了規劃的目標，然後執行項目再改。現在我們看到的正好相反，執行項目調整，但規劃目標還未變。」

林翊捷續指：「我們希望是建設一個防災基建系統，但少了一環（擋潮閘）就不成系統。系統性基建是指每個建設之間會有互補作用，萬一有基建未能發揮作用，另一個可補足其作用。我暫時看到似乎像是一個工程列表。」

建築師蘇偉圖(Nuno Soares)也有同樣的擔憂：「這個問題沒有神奇的解決方案或單一的答案。我們需要一個整體方案，將一系列互補的干預措施整合起來，並必須備援策略。」

### 韌性城市

澳門地球物理暨氣象局表示，「蘇拉」是繼2017年「天鴿」、2018年「山竹」和2020年「海高斯」後，7年內第4次發出的十號風球，相較於1968年至2016年（共49年）發出的4次十號風球，近年發出的頻次明顯增加。

**A** pós o Tufão Hato atingir Macau, em 2017, o ex-Chefe do Executivo, Chui Sai On, apresentou um plano de prevenção e redução de desastres de dez anos, em 2019. Nessa altura, a construção da barragem das marés no Porto Interior foi definida como projeto-chave do plano. No entanto, o atual Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, afirmou que o custo do projeto já ultrapassou centenas de milhões de patacas e que o custo anual de manutenção não seria inferior ao custo do projeto. Ho considera que as despesas de construção seriam excessivamente altas, e avisou que a barragem das marés poderia tornar-se mais um “elefante branco” da cidade.

Em comentários ao PLATAFORMA, o engenheiro Wu Chou Kit diz concordar com as declarações do Chefe do Executivo, referindo que a única maneira de resolver completamente o problema das inundações no Porto Interior seria elevar o nível do solo, como se fez em Wanchai (Zhuhai), do outro lado da Barra, onde os diques ribeirinhos

foram elevados nos anos 90. O também deputado considera que, embora o Governo não vá construir nenhuma barragem das marés, outras infraestruturas de prevenção de desastres serão ainda desenvolvidas.

Wu aponta como exemplo a construção do ‘Box-Culvert’ da Estação Elevatória de Águas Pluviais do Norte do Porto Interior, que já foi concluída, e as obras de construção da Estação Elevatória de Águas Pluviais e de Drenagem no Sul do Porto Interior - em curso e possivelmente concluídas em 2025 e 2026. Segundo Wu, com a conclusão desses projetos, o problema de refluxo de água do mar poderá ser resolvido.

Por outro lado, o deputado Rom Lam afirma estar desiludido com a rejeição do Governo à sua própria ideia.

Lam realça que a barragem das marés não era o único meio de resolver o problema de inundação nas áreas baixas de Macau causado por tempestades, e avisa que a inação prolongada na prevenção deste problema aumentou o medo dos residentes das áreas baixas. Afirma tam-

bém que “nenhum investidor está agora disposto a investir em grandes projetos nas áreas antigas ou de baixa elevação em Macau”. Quando o Tufão Saola atingiu Macau, no início de setembro, o Centro de Operações de Proteção Civil indicou que 3.111 residentes em zonas baixas da cidade tiveram que ser evacuados.

### Planeamento desatualizado

Em junho deste ano, em resposta a uma pergunta escrita feita pelo deputado Lei Leong Wong sobre a implementação do plano de dez anos e do seu mecanismo de avaliação, o Gabinete do Secretário para a Segurança informou que, até ao ano passado, 113 dos 201 planos de ação previstos tinham sido concluídos ou estavam em andamento, 83 estavam em planeamento, e outros cinco precisavam de ser ajustados.

Lei Leong Wong concorda que devido a mudanças sociais ou avanços tecnológicos, alguns planos de prevenção de desastres podem já não ser apropriados. O deputado considera que



## 不會有投資者願意投資大項目在舊區或低窪地區

澳門立法議員 林宇滔

**Nenhum investidor está agora disposto a investir em grandes projetos nas áreas antigas ou de baixa elevação em Macau**

Ron Lam, deputado



## 政府應向社會公布和交代哪些項目需調整，而非有人問才「斬件式」公布

澳門立法議員 李良汪

**O Governo deve anunciar e explicar à comunidade quais os que precisam de ser ajustados, em vez de fazer vários anúncios ‘a retalho’ quando questionado**

Lei Leong Wong, deputado

## 1. 澳門防災基建工程列表

## Lista de Projetos em Macau para Prevenção de Desastres Naturais

工程項目 Projectos Públicos	造價 (澳門元) Preço (MOP)	工程進度 Progresso do projeto
內港北雨水泵站箱涵渠建造工程 OBRA DE CONSTRUÇÃO DE "BOX-CULVERT" DA ESTAÇÃO ELEVATÓRIA DE ÁGUAS PLUVIAIS DO NORTE DO PORTO INTERIOR  -編製工程計劃 ELABORAÇÃO DO PROJECTO	-3,220,000	2021年5月完工 Conclusão em maio de 2021
內港南雨水泵站及下水道工程 OBRA DE ESTAÇÃO ELEVATÓRIA DE ÁGUAS PLUVIAIS E DRENAGEM NO SUL DO PORTO INTERIOR  第一期1.A FASE 第二期2.A FASE 第三期3.A FASE		
澳門內港擋潮閘工程 BARRAGEM DE MARÉS NO PORTO INTERIOR  -初步設計、工程勘察及專題研究 CONCEPÇÃO PRELIMINAR, PROSPECÇÃO GEOTÉCNICA E ESTUDOS TEMÁTICOS -補充專題研究 ESTUDO TEMÁTICO COMPLEMENTAR -可行性研究報告 - 工程勘察及專題研究 FASE DO ESTUDO DE VIABILIDADE - PROSPECÇÃO GEOTÉCNICA E ESTUDO TEMÁTICO -初步設計-技術審查服務 CONCEPÇÃO PRELIMINAR DA BARRAGEM DE MARE NO PORTO INTERIOR - ANALISE TECNICA -澳門內港擋潮閘工程實時數字仿真驗證 MODELAGEM DIGITAL PARA ATESTAR, EM TEMPO REAL, A BARRAGEM DE MARE NO PORTO INTERIOR	-90,000,000 -15,300,000 -56,620,000 -2,138,200 -43,500,000	暫緩 Suspenso
外港堤圍優化工程 MELHORAMENTO DO DIQUE DO PORTO EXTERIOR  -編製工程計劃 ELABORAÇÃO DO PROJECTO -澳門外港防洪排澇規劃總體方案編製報告 ELABORACAO DO RELATORIO DO PLANO GERAL DE PROTECCAO CONTRA INUNDACOES E DE DRENAGEM NO PORTO EXTERIOR MACAU		
筷子基至青洲沿岸防洪設施 OBRA DE CONTROLO DE INUNDAÇÃO COSTEIRAS NO BAIRRO FAI CHI KEI E ILHA VERDE  -編製工程計劃 ELABORAÇÃO DO PROJECTO -建造工程 OBRA DE INSTALACOES	-4,400,000 -26,110,000	2021年7月完工 Concluído em julho de 2021
內港雨水蓄洪池及改善排水系統工程 OBRA DE RESERVATÓRIO ÁGUAS PLUVIAIS E MELHORAMENTO DO SISTEMA DE DRENAGEM NO PORTO INTERIOR  -研究連探土服務 ESTUDO E SONDAGENS GEOTÉCNICAS -編製工程計劃 ELABORAÇÃO DO PROJECTO -2021年再編製編製工程計劃 RE ELABORAÇÃO DO PROJECTO EM 2021		
澳門路環西側防洪(潮)排澇總體方案 PLANO GERAL DE PROTECÇÃO CONTRA INUNDAÇÕES (MARÉS) E DE DRENAGEM NA ZONA MARGINAL DO LADO OESTE DE COLOANE, MACAU  -編製報告 ELABORAÇÃO DO RELATÓRIO -工程可行性研究 ESTUDO DE VIABILIDADE -初步設計 CONCEPÇÃO PRELIMINAR	-12,730,000 -17,800,000 -12,889,000	未完成 Por acabar
內港防洪牆 INSTALAÇÃO DE MURETE DE PROTECÇÃO CONTRA INUNDAÇÕES NO PORTO INTERIOR		
內港退水拍門安裝工程 OBRA DE VÁLVULAS PARA ESCOAMENTO NO PORTO INTERIOR	未有公開資料 Sem informação disponível ao público	2019年6月完工 Concluído em junho de 2019
輕軌東線項目灘塗整治工程 EMPREITADA DE ORDENAMENTO DE MUDFLAT DA LINHA LESTE DO METRO LIGEIRO -編制計劃 ELABORAÇÃO DO PROJECTO		
新城A區堤堰優化工程 EMPREITADA DE MELHORAMENTO DE DIQUES NA NOVA ZONA A -覆核研究 REAPRECIACÃO DO ESTUDO -編制計劃 ELABORAÇÃO DO PROJECTO -第一期工程 1.A FASE	-4,650,000 -7,200,000 -9,268,988	未完成 Por concluir

FONTE 來源:  
DSOP 公共建設局

面對極端天氣越趨頻發，各地提倡建設韌性城市以提高城市系統在面對災害風險的抵禦力、適應力和恢復力。那麼澳門該如何建設才能成為一個具有韌性城市呢？

李良汪認為，基建是社會最基礎的保障，更要持續關注全民防災意識。「我感覺現在距離上一次的重大災害又有一段時間，大家的災害意識有些鬆懈。」他強調，政府應該要在未出現重大災害時就要做好防災知識宣教工作，而不是等出現災害，才不斷去灌輸和發布消息。

城規師林翊捷則提出，政府可因應不同社區規劃針對性防災和善後方案，例如居住在山邊應提防山泥傾瀉，近海傍的居民應注意風暴潮，又或教育市民在災後應如何處理垃圾堆積等。「不單是政府知道災後要做什麼，連市民都可以一同參與和配合。」

林宇滔表示，自颱風「天鴿」後，居民危機意識有很大提升，但政府若不從落實基建從源頭擋住風暴潮，居民做再多的防浸措施工作都只是事倍功半。「面對大自然越趨頻繁的惡劣天氣，任何人包括特區政府都不應心存僥倖。」



**系統性基建是指每個建設之間會有互補作用，萬一有基建未能發揮作用，另一個可補足其作用**

城市規劃師 林翊捷

**Uma infraestrutura sistemática significa que haverá um efeito complementar entre cada uma para que, no caso de uma infraestrutura não cumprir a sua função, outra possa complementá-la**

Rhino Lam, urbanista

“o Governo deve anunciar e explicar à comunidade quais os que precisam de ser ajustados, em vez de fazer vários anúncios ‘a retalho’ quando questionado”.

O urbanista local Rhino Lam aponta que, além da proteção contra enchentes e marés, a ocorrência de um grande desastre de saúde pública também requer planeamento de infraestrutura de emergência. “Inicialmente, havia falta de espaço e infraestrutura para montar postos de ácido nucleico e isolar pacientes. Após três anos de pandemia e tantos sacrifícios dolorosos, como podemos usar essa experiência no planeamento de preparação para desastres?”, questiona.

O urbanista acredita que esse planeamento pode já estar desatualizado, e que agora é o momento apropriado para revisões e ajustes. “A situação ideal seria mudar os objetivos do plano e depois mudá-los novamente no programa de implementação. O que estamos a ver agora é o oposto. A implementação é ajustada, mas os objetivos do plano permanecem os mes-

mos”, nota. “Querer construir um sistema de infraestrutura de prevenção de desastres sem uma das partes (a barragem das marés) não é um sistema. Uma infraestrutura sistemática significa que haverá um efeito complementar entre cada uma para que, no caso de uma infraestrutura não cumprir a sua função, outra possa complementá-la”, explica.

O arquiteto local, Nuno Soares, partilha das mesmas preocupações. “Não há uma solução mágica ou resposta única para este problema. É necessário ter uma abordagem holística, que integre um conjunto de intervenções complementares, e é essencial que exista redundância”, diz ao nosso jornal.

### Cidade resiliente

Segundo os Serviços Meteorológicos e Geofísicos (SMG) as alterações climáticas têm aumentado a frequência das condições meteorológicas extremamente severas. Após a passagem do tufão “Hato” em 2017, do tufão “Mangkhut” em 2018 e do tufão “Higos” em 2020, o sinal n.º 10

de tempestade tropical do tufão “Saola” foi emitido pela quarta vez em sete anos. Entre 1968 e 2016 (49 anos no total), houve o mesmo número de tufões de sinal n.º10, o que prova o aumento da frequência. Por isso a necessidade de criar cidades resilientes e adaptáveis a desastres é cada vez mais premente. Mas como pode Macau tornar-se uma cidade resiliente?

Lei Leong Wong acredita que a infraestrutura é a proteção mais básica da sociedade, e aponta ser importante continuar a prestar atenção à conscientização pública sobre a prevenção de desastres. “Sinto que já passou algum tempo desde o último grande desastre, e a consciência das pessoas está um pouco relaxada”, diz. O deputado aponta que o Governo deve fazer melhor trabalho na educação pública sobre prevenção antes que um grande desastre ocorra.

Rhino Lam sugere, entretanto, que as autoridades planeiem programas de prevenção de desastres e recuperação direcionados a diferentes comunidades, tais como: prevenção

dos deslizamentos de terra para quem mora em encostas, educar moradores perto da água a prestar atenção a cheias repentinas durante tempestades, ou educar o público sobre como lidar com lixo após um desastre. “Não é apenas o Governo que deve saber o que fazer depois de um desastre, mas o público pode participar e cooperar”, destaca.

Ron Lam salienta que o conhecimento dos residentes sobre crises aumentou significativamente depois do Tufão “Hato”, mas avisa que se o Governo não implementar infraestruturas que possam prevenir cheias e inundações, os residentes terão o “dobro do esforço em medidas contra cheias, com apenas metade dos resultados”. “Ninguém, incluindo o Governo de Macau, deve deixar as coisas ao acaso face ao aumento da incidência de eventos climáticos extremos”, avisa.

# 博企非博彩收入比率高於2019年 PERCENTAGEM DE RESULTADOS NÃO JOGO DE CONCESSIONÁRIAS MAIOR QUE EM 2019

 倪熙晨 NELSON MOURA

從2019至2023年期間，6間博彩營運商的非博彩業務收入百分比增幅約 5 至 6%。然而，這一增長很大程度上是由於博彩收入普遍下降。

A percentagem dos resultados gerados por elementos não jogo das seis concessionárias aumentou cerca de 5 a 6 por cento entre o último ano período pré-pandemia e 2023. No entanto, muito desse aumento se deve a uma quebra generalizada das receitas de jogo



**提** 高本地非博彩收入是澳門特區政府在續簽博彩經營批給合同時提出的目標之一。分析人士指，現時非博彩業務的收入佔各博彩運營商總收入的 2 至 20%。然而，澳門政府希望這一比例更接近拉斯維加斯的數字，拉斯維加斯的非博彩收入已佔約 60%。為了實現這一目標，在至 2033 年的博彩經營批給合同中，博彩運營商必須提供非博彩發展及投資計劃。博企承諾投入 1,087 億澳門元（下同）用於發展非博彩項目及開拓外國客源市場。該投資額佔新博彩專營合約中承諾總投資超過 91%。到 2027 年，倘若澳門的年度博彩總收入超過 1,800 億元，博企還需要增加約 20% 的非博彩投資。現時澳門政府相信這一數字可以在今年內實現，原因是今年頭 8 個月的累計博彩毛收入已達到 1,140 億元。

### 金沙居首位

要計算 6 間博企的非博彩收入並不容易，因為各博企的財務報告顯示的方

式有異（見圖表）。但仍可以從中發掘一些相關資料。所有博企的非博彩收入佔比均有所上升，但此一增長是由於博彩收入的減少，而不完全是歸因於其成功地增加非博彩業務收入。例如，據金沙中國和永利澳門財務報告顯示，2019 年至 2023 年間，其博彩和非博彩業績均出現下滑。而美高梅中國則為例外，其是唯一一間博彩和非博彩業績均高於疫情前的運營商。就非博彩及總業績百分比而言，金沙中國集團於 2019 年領先，並於 2023 年繼續位居榜首。但非博彩收入則有所下降——從 2019 年約 4.4 億美元降至 2023 年約 4.28 億美元。2019 年第二季度，金沙集團的非博彩業績約佔總業績 21 億美元的 20.5%。2023 年同期這一比例增至約 26%，但總額卻減少至 16 億美元。排名第二的是銀河娛樂，其非博彩收入百分比從 2019 年 4 月至 6 月的 15.4% 增長至 2023 年的 23.8%。銀河娛樂 2023 年的非博彩收入（2.643 億美元）高於 2019 年（2.591 億美元）。第三的是由已故博彩大亨何鴻燊的兒

子何猷龍領導的新濠博亞娛樂，該公司在 4 年內將非博彩收入比例從 12% 擴至 18.8%。接下來是永利澳門，總業績從 2019 年的 7.69 億美元降至 2023 年的 3.016 億美元，其非博彩收入增長從 14% 增至 21%。美高梅中國的總業績從 7.061 億美元增至 7.41 億美元。事實上，美高梅是唯一一間整體業績較 2019 年有所增長的營運商。可惜美高梅的數據並未有細分 2019 年的非博彩業績。不過，根據其最新的財務報告，來自非博彩部份的收入約為 7,130 萬美元，即約佔總額的 9.6%。澳博控股則沒有公佈 2023 年第二季度的收益總額，僅公布了上半年的業績，因此《澳門平台》只能將其上半年業績減去第二季度收益來得出第一季的數字。2019 年第二季，澳博非博彩收入僅佔財務報告中 10.7 億美元的 2%，在 2023 年這一比例增至 7%。然而，在 4 月至 6 月期間，澳博總收入錄得 6.846 億美元，為 6 間博企之中最低。

**A**umentar as receitas não jogo na indústria local foi um dos objetivos delineados pelas autoridades da RAEM na renovação das concessões. De acordo com alguns analistas, os resultados não jogo representam atualmente entre 2 a 20 por cento dos resultados totais de cada operadora de jogo. No entanto, as autoridades de Macau gostariam que essa percentagem se aproximasse dos números de Las Vegas, onde essa fatia já ronda os 60 por cento. Para atingir esse objetivo, como parte das novas concessões até 2033, as operadoras foram obrigadas a fornecer planos de investimento na estrutura não jogo. No total, as empresas de jogo comprometeram-se a gastar um total de 108.7 mil milhões de patacas em atividades não relacionadas com o jogo e na exploração de mercados turísticos estrangeiros. O valor representa mais de 91 por cento do investimento total prometido nas novas concessões. As concessionárias serão também obrigadas a aumentar o investimento não relacionado com o jogo em cerca de 20 por cento caso a receita bruta anual do jogo de Macau ultrapasse 180 mil milhões de

patacas até 2027. O Governo de Macau acredita agora que esse valor possa ser alcançado ainda este ano, já que até agosto os resultados brutos das apostas chegaram às 114 mil milhões de patacas.

### Sands no topo

Calcular as receitas não jogo das seis concessionárias não é fácil, pois os relatórios apresentam várias diferenças (ver caixa). Do que foi apurado, contudo, é possível realçar algumas informações pertinentes. Todas as operadoras registaram um aumento da proporção de receitas não jogo. Mas esse aumento deve-se à redução das receitas de jogo, e não propriamente do sucesso no desenvolvimento de receitas extraordinárias. A Sands China e a Wynn Macau, por exemplo, reportaram uma queda entre 2019 e 2023, tanto dos seus resultados de jogo como de não jogo. A notável exceção é a MGM China, a única operadora a apresentar resultados de jogo e não jogo superiores ao período pré-pandemia. No que toca à percentagem dos resultados não jogo e totais, o grupo Sands China liderava em 2019 e

continuou no topo em 2023. Porém, as receitas não jogo desceram: de cerca 440 milhões de dólares americanos, em 2019, para cerca de 428 milhões de dólares, em 2023. No segundo trimestre de 2019 os resultados não jogo da Sands representavam cerca de 20,5 por cento dos 2.1 mil milhões de dólares americanos em resultados totais do grupo fundado por Sheldon Adelson. Percentagem que cresceu para cerca de 26 por cento no mesmo período de 2023, mas de um total agora mais reduzido de 1.6 mil milhões de dólares americanos. Em segundo fica a Galaxy, que viu a sua percentagem de resultados não jogo crescer de 15,4 por cento, entre abril e junho de 2019, para 23,8 por cento, em 2023. No caso da Galaxy, houve mais receitas não jogo em 2023 (264.3 milhões de dólares) do que em 2019 (259.1 milhões de dólares). A fechar o pódio temos a Melco Resorts & Entertainment - liderada por Lawrence Ho Yau Feng, filho do falecido magnata do jogo, Stanley Ho - que expandiu a sua componente de resultados não jogo de 12 por cento para 18,8 por cento em quatro anos. De seguida temos a Wynn Macau,

## 計算差異 DIFERENÇAS NOS CÁLCULOS

**為** 了獲得各博企之間標準比較接近的數字，《澳門平台》選擇比較受疫情影響前的 2019 年第二季與近期且不受疫情影響的 2023 年第二季的數字。

各博企在其財務報告中使用不同的計算方法和指標，因此非博彩收入雖然接近實際情況，但可能並不準確。例如，新濠博亞將其位於塞浦路斯和馬尼拉，以及澳門的物業業務納入其總收入業務。另一方面，澳博的報告中通常只會顯示上半年總額，不列出第二季的數字。美高梅則會公布 2023 年非博彩業績，但沒有顯示 2019 年的。有些博企以港元報告業績，而另一些則以美元。為簡化比較方法，《澳門平台》選擇以美元為單位呈現結果，但強調 2019 年至 2023 年之間的匯率變化並未考慮在內。

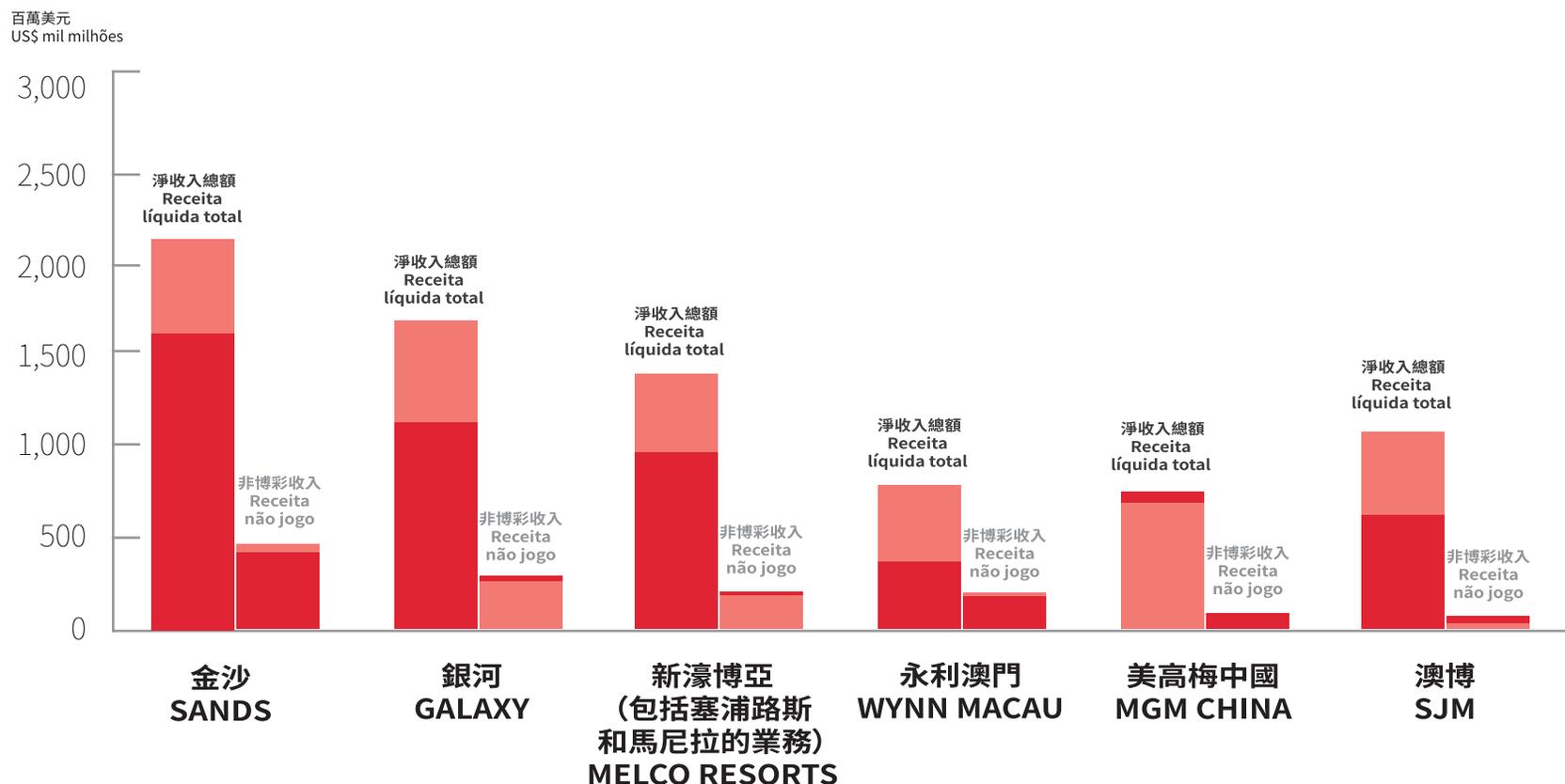
**D**e maneira a obter um valor aproximado entre as concessionárias, o PLATAFORMA optou por comparar os resultados fornecidos no segundo trimestre de 2019 - antes do fator 'ciske negro' que foi a pandemia de Covid-19 - e o segundo trimestre de 2023, o mais recente e também aquele isento de restrições pandémicas.

Cada concessionária utiliza formas de cálculo e métricas diferentes nos seus relatórios financeiros, pelo que as receitas não jogo, embora próximas da realidade, podem não ser precisas. A Melco Resorts, por exemplo, inclui nas suas receitas totais operações das suas propriedades no Chipre e em Manila, além de Macau. A SJM, por outro lado, costuma reportar o total do primeiro semestre sem separar o segundo trimestre, com a MGM a indicar os resultados não jogo em 2023, mas não em 2019. Algumas operadoras reportam os seus resultados em dólares de Hong Kong, enquanto outras o fazem em dólares americanos.

O PLATAFORMA optou por apresentar os resultados em dólares americanos para simplificar o método comparativo, mas salienta que não foram contabilizadas as alterações cambiais entre 2019 e 2023.

### 1. 2019年第二季度和2023年第二季度6間博彩營運商的總收入和非博彩收入

Receitas totais e receitas não jogo das seis concessionárias no segundo trimestre de 2019 e 2023

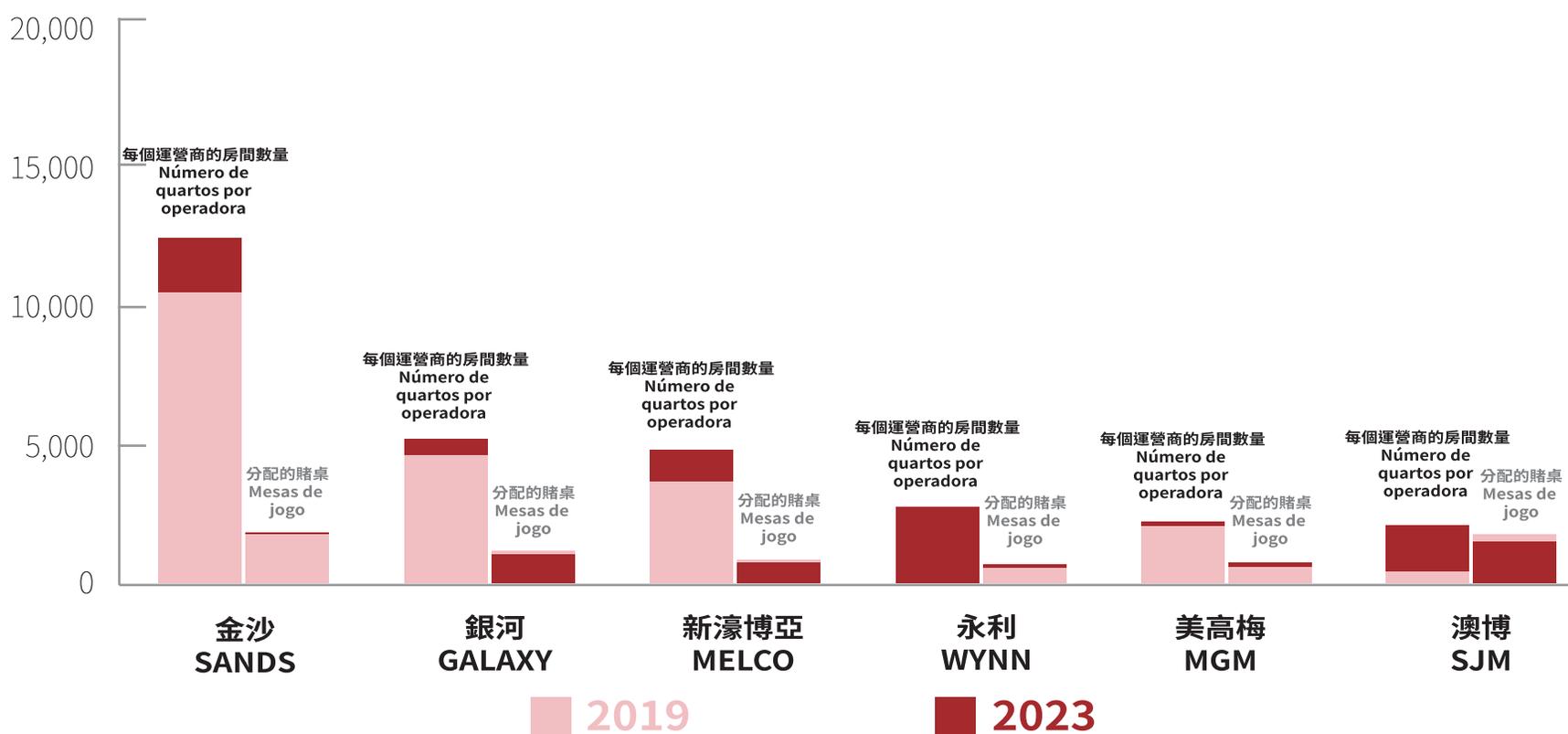


FONTE 來源:  
RELATÓRIOS FINANCEIROS DAS SEIS  
OPERADORAS DE JOGO  
6間博彩營運商之財務報告

2019年第二季度 2º trimestre de 2019      2023年第二季度 2º trimestre de 2023

### 2. 6間博企的客房和賭桌數量

Número de quartos e mesas de jogo das seis operadoras



FONTE 來源:  
JP MORGAN 摩根大通

回歸正途

經過數月的「掙扎」，6間博企也似乎終於安穩下來，連續幾個季度錄得利潤修復。隨著全面開放通關，以及五一黃金周和8月暑假高峰期旅客量恢復，營運商的前景顯得明朗。若按照EBITDA指標，即未計利息、稅項、折舊及攤銷前的利潤計算，第二季的「贏家」與4年前一樣仍然是金沙中國，利潤約為5.4億美元。在2019年底金沙曾出現7.65

com um aumento de 14 para 21 por cento, devido a uma quebra dos resultados totais de 769 milhões de dólares, em 2019, para 301.6 milhões em 2023.

A MGM China viu os seus resultados operacionais totais aumentar de 706.1 milhões de dólares para 741 milhões de dólares. A MGM é, aliás, a única operadora que melhorou os resultados totais face a 2019. Infelizmente, a operadora ligada à empresária Pansy Ho não discriminou os resultados não jogo em 2019. Contudo, segundo o seu relatório financeiro mais recente, registou cerca de 71.3 milhões de dólares através do segmento não jogo, ou seja, aproximadamente 9,6 por cento do total.

A SJM Holdings não publica o total do segundo trimestre de 2023, apenas os resultados do primeiro semestre do ano, o que obrigou a calcular os resultados por subtração.

No segundo trimestre de 2019, o setor não jogo representava apenas 2 por cento dos 1.07 mil milhões de dólares americanos reportados pela operadora ligada à histórica STDM, uma percentagem que aumentou para 7 por cento em 2023. No entanto, entre abril e junho, a operadora registou 684.6 milhões de dólares

em dólares americanos, o valor mais reduzido das seis concessionárias. Depois de meses e meses de “agonia”, as seis concessionárias de jogo parecem ter também finalmente ancorado em porto seguro, com sucessivos resultados trimestrais a mostrar um regresso aos lucros operacionais. Com a abertura das fronteiras e a recuperação dos fluxos normais de visitantes durante as épocas altas da semana dourada do Dia do Trabalhador e das férias de verão, em agosto, o futuro das operadoras parece também ser mais dourado.

Usando a métrica EBITDA ou LAJIDA - lucro antes de juros, impostos depreciação e amortização - o ‘vencedor’ no segundo trimestre - como há quatro anos - continua a ser a Sands China, com cerca de 540 milhões de dólares americanos de lucro. Isto depois de acabar 2019 com 765 milhões de dólares americanos em resultados operacionais positivos.

Em segundo, temos a Galaxy com 324 milhões de dólares americanos em LAJIDA entre abril e junho de 2023, depois de 549 milhões em lucros no mesmo

Regresso à boa saúde

trimestre de 2019. A Melco Resorts & Entertainment fica outra vez em terceiro com 213 milhões de dólares americanos em LAJIDA este ano, depois de registar 442 milhões há quatro anos. A concessionária americana, Wynn Macau, estava em quarto lugar no segundo trimestre deste ano, com 246 milhões, sendo que reportou 343 milhões em 2019. Apesar de um quinto lugar neste ranking, com 224 milhões, a MGM China foi a única operadora a reportar resultados operacionais superiores ao segundo trimestre de 2019 (187 milhões de dólares americanos). Em último encontrase a SJM Resorts, com um LAJIDA de 55 milhões de dólares americanos, menos de metade dos 128 milhões registados em 2019. Os resultados operacionais reportados pelas seis concessionárias neste segundo trimestre representam percentagens diferentes dos valores registados no mesmo período em 2019. De acordo com os respetivos relatórios financeiros, as percentagens de LAJIDA em 2023 face a 2019 são: MGM China (119 por cento), Wynn Macau (71 por cento), Sands Macau (70 por cento), Galaxy (60 por cento), Melco (59.3 por cento), e SJM (42.6 por cento).

Os resultados operacionais reportados pelas seis concessionárias neste segundo trimestre representam percentagens diferentes dos valores registados no mesmo período em 2019. De acordo com os respetivos relatórios financeiros, as percentagens de LAJIDA em 2023 face a 2019 são: MGM China (119 por cento), Wynn Macau (71 por cento), Sands Macau (70 por cento), Galaxy (60 por cento), Melco (59.3 por cento), e SJM (42.6 por cento).

Os resultados operacionais reportados pelas seis concessionárias neste segundo trimestre representam percentagens diferentes dos valores registados no mesmo período em 2019. De acordo com os respetivos relatórios financeiros, as percentagens de LAJIDA em 2023 face a 2019 são: MGM China (119 por cento), Wynn Macau (71 por cento), Sands Macau (70 por cento), Galaxy (60 por cento), Melco (59.3 por cento), e SJM (42.6 por cento).

入高於2019年第二季（1.87億美元）的營運商。排名最後的是澳博，其EBITDA為5,500萬美元，不到2019年1.28億美元的一半。

6間博企第二季報告的業績與2019年同期相比，各有不同。根據各自的財務報告，與2019年相比，2023年EBITDA百分比為：美高梅中國（119%）、永利澳門（71%）、金沙中國（70%）、銀河娛樂（60%）、新濠博亞（59.3%）和澳博（42.6%）。

trimestre de 2019. A Melco Resorts & Entertainment fica outra vez em terceiro com 213 milhões de dólares americanos em LAJIDA este ano, depois de registar 442 milhões há quatro anos.

A concessionária americana, Wynn Macau, estava em quarto lugar no segundo trimestre deste ano, com 246 milhões, sendo que reportou 343 milhões em 2019. Apesar de um quinto lugar neste ranking, com 224 milhões, a MGM China foi a única operadora a reportar resultados operacionais superiores ao segundo trimestre de 2019 (187 milhões de dólares americanos). Em último encontrase a SJM Resorts, com um LAJIDA de 55 milhões de dólares americanos, menos de metade dos 128 milhões registados em 2019.

Os resultados operacionais reportados pelas seis concessionárias neste segundo trimestre representam percentagens diferentes dos valores registados no mesmo período em 2019. De acordo com os respetivos relatórios financeiros, as percentagens de LAJIDA em 2023 face a 2019 são: MGM China (119 por cento), Wynn Macau (71 por cento), Sands Macau (70 por cento), Galaxy (60 por cento), Melco (59.3 por cento), e SJM (42.6 por cento).



2023金沙中國表演藝術計劃圓滿舉行  
Programa de Artes Performativas da Sands  
Conclui Temporada de 2023  
Com Sucesso

「2023金沙中國表演藝術計劃」於五月至八月期間合共舉行十場頂尖的國家級及世界級藝術演出，吸引逾11,000人次到場觀賞。其中包括5月16日在威尼斯人劇場上演的「中國戲劇梅花獎」澳門分會場終評演出——崑劇《牡丹亭》；7月28日至30日在威尼斯人劇場上演、融合經典及新派科技的粵劇瑰寶經典劇目《帝女花》；8月19日在巴黎人劇場上演的著名維也納「雅諾斯卡樂團」四人即興演奏；以及8月24日至28日期間於威尼斯人劇場上演、獲得第十七屆文華大獎的舞蹈詩劇《只此青綠》——舞繪《千里江山圖》。

「金沙中國表演藝術計劃」旨在搭建推動澳門表演藝術的多元平台，引進及推廣頂尖的國家級或國際性表演藝術項目，發揮澳門作為國際文化交流平台的重要角色，同時配合特區政府「旅遊+」、「文化+」及經濟適度多元等施政方針。



O Programa de Artes Performativas 2023 da Sands China trouxe a Macau, entre Maio e Agosto, 10 espectáculos nacionais e internacionais excelentes, atraindo mais de 11,000 espectadores.

O programa de espectáculos deste ano terminou após a apresentação bem sucedida do dramático e hipnotizante ballet vencedor do 17.º Grande Prémio Wenhua, **Dança Poética: A Viagem de uma Lendária Pintura de Paisagem**, entre 24 e 28 de Agosto, no The Venetian Theatre. Além deste espetáculo, o Programa de Artes Performativas da Sands 2023 apresentou uma série de espectáculos cativantes: a peça da Ópera Kunqu “O Pavilhão das Peónias”, representada a 16 de Maio no The Venetian Theatre durante a ronda final do concurso Prémio de Teatro Flor de Ameixeira da China; um espetáculo único e de alta tecnologia da aclamada e lendária ópera cantonense “Princesa Floral”, de 28 a 30 de Julho no The Venetian Theatre; e as interpretações e improvisações únicas de peças clássicas pelo quarteto Janoska Ensemble, de Viena, a 19 de Agosto no The Parisian Theatre.

O Programa de Artes Performativas da Sands visa alargar o âmbito das artes performativas em Macau através da apresentação de projectos de artes performativas nacionais, locais e estrangeiros de primeira qualidade. Promove Macau como plataforma de intercâmbio internacional, apoiando a política do governo de Macau de diversificação económica moderada e as suas iniciativas “turismo+” e “cultura+”.

# 活化媽閣塘片區

## REVITALIZAR A ZONA DA BARRA EM REDOR DA DOCA D. CARLOS I

澳門特區政府聯同美高梅中國控股有限公司推進「媽閣塘片區活化計劃」，範圍面積約3.5萬平方米，涉及13幢建築物。計劃以建築保育、社區發展、文化推動為原則，深入發掘媽閣塘社區歷史故事，打造具本地文化特色且可持續發展的全新城市公共界面。社會文化司司長歐陽瑜、文化局長梁惠敏、美高梅中國控股有限公司董事長及執行董事何超瓊等多個部門代表出席計劃發佈會。梁惠敏介紹，媽閣塘片區為本澳現存較完整的海事歷史文化與工業廠房片區，主要由昔日政府船塢的造船部、機械部、木工部以及海事部門辦公室和市立屠房等建築組成，見證了19世紀末以來該區的發展與變遷。該區至今仍保存不少具工業特色建築物，以媽閣塘為中心形成聚落式工業建築群，周邊自然資源形成特色的歷史文化與景觀氛圍。

### 飲食文創藝術展演

梁惠敏稱，媽閣塘片區及周邊區域文化資源豐富，結合原有世遺歷史城區路線、媽閣交通樞紐及具特色的建築與空間，可打造成具特色及吸引力的休閒活動及文創園區，提升居民的文化生活，亦為居民和旅客提供豐富的文化資源。

美高梅中國控股有限公司表示，支持本地文化事業及文化產業發展，活化計劃將注入文創銷售、藝術展覽、輕食茶座、特色餐飲、藝術展演、藝術裝置等，並將串聯大三巴核心區、世遺核心路徑及周邊旅遊資源，帶動人流走進舊區，創造多元化休閒旅遊體驗，打造成具特色及吸引力的休閒活動及文創藝術園區。

### 規模大暫無時間表

有傳媒關注活化計劃的時間表和預算。何超瓊回應稱，此次活化計劃屬大規模，需時評估，暫時未有時間表和預算。強調會好好利用片區的歷史價值，不必大規模清拆。坊間提出



將首艘噴射船放於媽閣塘，何超瓊直言水域不夠深，且媽閣塘船塢條件不足，技術上應該做不到。

梁惠敏補充，片區建築物具歷史價值，政府將提供指引規範活化準則。媽閣塘片區早前已活化兩棟建築物，但僅觀看展覽和表演時才有人流，難以形成大的活化或活動氛圍效應，需借助商業和餐飲等不同元素。

### 擬連各區恢復經濟

歐陽瑜表示，政府宏觀希望通過活化

6個歷史片區恢復舊區的經濟活力。例如澳門片區布局由新馬路一帶去到媽閣塘，政府嘗試串連相關區域，恢復舊區經濟。形容這個宏觀發展目的「不知道成功與否，但不實行一定不會成功」。並認為媽閣塘片區鄰近媽閣交通樞紐，非常有利整個片區規劃發展。當局將持續推進歷史片區活化計劃，促進文化產業多元發展，形成蓬勃的文化活力片區，並使片區發揮牽引周邊區域協同發展的作用，盤活社區及帶動經濟。

6個片區包括早前公佈的福隆新街步

行區、內港廿三號及廿五號碼頭、新馬路及十月初五日街一帶、媽閣塘片區、益隆炮竹廠片區以及荔枝碗船廠片區。

歐陽瑜提到，位處媽閣塘片區辦公的政府部門將會有新的辦公室，如市政署、屠房舊址將搬往青茂口岸；海關新大樓亦將於短期內建成。待相關部門遷出後，即有條件活化媽閣塘片區，活化地段亦要開展水電站和防浸等工程。📍

本文與《澳門日報》合作

O Governo de Macau, em colaboração com a MGM China, lançou o “Plano de Revitalização para a Área da Barra no entorno da Doca D. Carlos I”, que abrange uma área de aproximadamente 35.000 metros quadrados e envolve 13 edifícios. Com base nos princípios de conservação arquitetónica, desenvolvimento comunitário e promoção cultural, o projeto visa explorar as histórias históricas do bairro da Barra no entorno da Doca D. Carlos I e criar uma interface urbana pública com características culturais locais e desenvolvimento sustentável.

O Secretário de Assuntos Sociais e Cultura, Ao Ieong U, a Diretora do Instituto Cultural, Leong Wai Man, a Presidente e Diretora Executiva da MGM China, Pansy Ho, e outros representantes de diversos departamentos governamentais participaram na conferência de imprensa. Leong Wai Man indicou que a área da Barra em redor da Doca D. Carlos I é uma área relativamente rica em história marítima, cultura e fábricas industriais em Macau, composta principalmente pelos departamentos de construção naval, mecânica e carpintaria das antigas Oficinas Navais, bem como pelos escritórios do departamento marítimo e matadouros municipais, que testemunharam o desenvolvimento e as mudanças da área desde o final do século XIX. Muitos edifícios com características industriais continuam preservados na área, com a zona em redor da Doca D. Carlos I a ser o centro de um conjunto de edifícios industriais e de recursos naturais circundantes que formam uma atmosfera histórica, cultural e paisagística distinta.

#### Alimentação, cultura, artes criativas e atuações

Segundo Leung, a área da

Barra no entorno da Doca D. Carlos I e arredores são ricos em recursos culturais. Combinada com a rota original do Centro Histórico do Património Mundial, o Centro Intermodal da Barra, bem como edifícios e espaços com características únicas, a área pode-se tornar num distrito de lazer e cultura criativa com características especiais e atrações, melhorando a vida cultural dos residentes e fornecendo aos residentes e turistas uma grande variedade de recursos culturais. A MGM China apoia o desenvolvimento de empreendimentos culturais e das indústrias culturais locais. O plano de revitalização irá integrar a venda de produtos culturais e criativos, exposições de arte, esplanadas com refeições ligeiras, restaurantes típicos, exibição e arte performativa, instalações artísticas, entre outros, e irá ligar a zona central das Ruínas do Colégio de S. Paulo, o percurso nuclear do Património Mundial e os recursos turísticos envolventes, impulsionando o fluxo de pessoas para os bairros antigos e criando uma experiência diversificada de turismo, transformando-os num parque cultural e criativo com atividades de lazer únicas e atrativas.

#### Sem calendário

Alguns jornalistas perguntaram sobre o calendário e o orçamento do Plano de Revitalização, com Pansy Ho a responder que o projeto de grande envergadura levará tempo a estabelecer os valores exatos, com o prazo e orçamento do Plano ainda por definir. Ho realçou que o valor histórico da área será bem aproveitado e que não há necessidade de demolição em grande escala.

Tem havido sugestões de que o primeiro ferry de alta velocidade poderia ser colocado

em exibição na zona, no entanto, Pansy Ho respondeu que como a profundidade da água não é suficiente e as condições do estaleiro não são as ideais, tecnicamente não seria possível fazê-lo. Leong acrescentou que os edifícios na área têm valor histórico e que o Governo fornecerá diretrizes para regulamentar os critérios de revitalização. Dois edifícios naquela área já foram revitalizados, mas estão a ser utilizados apenas para exposições e atuações, o que dificulta a criação de uma atmosfera ampla para revitalização ou atividades, que requer o uso de diferentes elementos, como comércio e alimentação.

#### Planos para ligar diversos bairros e restaurar a economia

Elsie Ao Ieong U apontou que o objetivo geral do Governo é revitalizar economicamente os antigos bairros desenvolvendo seis distritos históricos. Por exemplo, a disposição do distrito de Macau estende-se desde a Avenida Almeida Ribeiro até a área da Barra em redor da Doca D. Carlos I, com o Governo a tentar interligar essas áreas de maneira a ressuscitar a economia dos antigos distritos. “Não sei se [esse plano] terá sucesso, mas não terá certamente se não for implementado”, descreveu a Secretária.

Elsie Ao também considerou que a proximidade da área da Barra em redor da Doca D. Carlos I com o centro intermodal da Barra é muito propícia para o planeamento e desenvolvimento de toda a área. Estes seis distritos incluem a zona pedonal da Rua da Felicidade, o Terminal de Balsas do Porto Interior n.º 23 e n.º 25, a área em redor da Avenida Almeida Ribeiro e da Rua de Cinco de Outubro, a área da Barra em volta da Doca D. Carlos I, a Fábri-

ca de Fogo de Artifício Iec Long e a área dos Estaleiros Navais de Lai Chi Vun. Elsie Ao mencionou também que os departamentos governamentais localizados na área da Doca D. Carlos I terão novos escritórios, com o Instituto para os Assuntos Municipais, e o antigo matadouro a ser recolocados para a área da fronteira de Qingmao, e com o novo prédio da Alfândega a ser concluído em breve. Após a realocação destes departamentos, haverá condições para a revitalização da área, que também exigirá o início de projetos como a estação de energia hidroelétrica e prevenção de enchentes. 📍

*Artigo publicado no âmbito da parceria com o Macau Daily News*

### 齊來學葡語! APRENDA PORTUGUÊS! 一門世界都在使用的語言 UMA LÍNGUA PARA O MUNDO



- 一般課程
- 青少兒課程
- 專業用途葡語課程
- 密集課程
- 會話課程
- CAPLE 測試及備考課程
- 私人課程 / 一對一授課
- Curso geral de PLE
- Curso para crianças e jovens
- Português para fins específicos
- Cursos intensivos
- Cursos de conversação
- Cursos de preparação para os exames CAPLE
- Aulas privadas e cursos individualizados



[www.ipor.org.mo](http://www.ipor.org.mo)

# 「被推舉為葡語國家共同體企業聯合會 常駐中國代表，深感榮幸」

## “SINTO-ME PROFUNDAMENTE HONRADO POR SER ELEITO COMO O REPRESENTANTE PERMANENTE DA CPLP NA CHINA”

 萬淑華 VICTORIA MAN

葡語國家共同體企業聯合會 (CE-CPLP) 任命澳門企業家伍志偉為首位常駐中國代表。伍志偉是密利拿莊園創辦人，該酒莊位於葡萄牙法定葡萄酒產區阿倫克爾。他在接受《澳門平台》專訪時談及促進和加強中葡商業夥伴關係的計劃。

A Confederação Empresarial da Comunidade de Países de Língua Portuguesa (CE-CPLP) nomeou o empresário de Macau, Wu Zhiwei, como o primeiro delegado especial na China. Numa entrevista ao PLATAFORMA, o também dono da Quinta da Marmeleira, uma empresa produtora de vinhos em Alenquer, fala dos planos que tem para facilitar e acrescentar à parceria comercial sino-lusófona



「澳門憑藉『一國兩制』的制度優勢和語言文化的獨特優勢，在中國與葡語國家交流交往和商貿合作中發揮著獨特的橋樑作用」

“Macau, aproveitando a vantagem da política ‘Um País, Dois Sistemas’ e a sua singularidade linguística e cultural, desempenha um papel distinto como ponte nas relações e comércio entre a China e os Países de Língua Portuguesa”

- 對於當選為葡語國家共同體企業聯合會在中國的首位特別代表，您有甚麼感受及願景？  
伍 - 作為一位澳門企業家，我被推舉為葡語國家共同體企業聯合會常駐中國代表，深感榮幸。這充分說明20年來，在中國中央政府的支持下，澳

門發揮連接中國與葡語國家的橋樑作用，擔當中國與葡語國家商貿合作服務平臺作用日益提升；澳門特區政府紮實推進與葡語國家商貿合作發展成果日漸凸顯；澳門企業家積極參與中國與葡語國家各領域貿易投資合作並取得重要成果也得

到了中國與葡語國家政府和各界的充分肯定與高度重視。作為葡語國家共同體企業聯合會在中國的首位代表，我將繼續發揮中國與葡語國家企業聯繫的橋樑和紐帶作用，致力協助中國內地與葡語國家企業尋找合作夥伴，推進葡語國家與

澳門、橫琴粵澳深度合作區的貿易投資往來，促進中國與葡語國家人文交流與民間交往，助力拓展並提升澳門的中葡平臺作用，為推動中國與葡語國家商貿合作與人文交流作出新的貢獻。

- 此職位及在澳門設立的官方

### 辦事處會將為澳門作為中葡橋樑帶來哪些獨特的貢獻？

**伍** - 此次葡語國家共同體企業聯合會首次推舉常駐中國代表並將在澳門開設代表處，充分說明葡語國家共同體9個國家的政府和企業界對澳門作為連接中國與葡語國家的橋樑作用的重視。

今年也是由中國政府發起倡議的中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）成立20周年。「中葡論壇」會址永久設於澳門，迄今已舉辦5屆部長級會議和一次部長級特別會議，是目前在澳舉辦的最高級別國際會議。這也充分說明中國政府支持澳門憑藉自身優勢，發揮中國與葡語國家重要的商貿合作服務平台作用。同時，中葡平台建設也為澳門經濟適度多元發展提供了推動力。現在的澳門，已基本形成了以經貿合作服務為中心，科研、中醫藥、文化

旅遊、會展商貿、金融合作及青年創業等領域協同發展、共同推進的綜合服務平台。

綜上所述，澳門面積雖小，但憑藉「一國兩制」的制度優勢和語言文化的獨特優勢，在中國與葡語國家交流交往和商貿合作中發揮著獨特的橋樑作用，作出了重要貢獻。我相信，中國代表的設立和代表處的開辦，將進一步推動中國與葡語國家在經貿金融高新技術等各領域的深化合作，進一步促進向葡語企業和公眾加大宣傳澳門、深合區和大灣區的發展機遇，極大地協助中國與葡語系國家建立更緊密的經貿合作關係。

**- 作為一名在葡萄牙開展業務的本澳企業家，您如何形容中國、葡萄牙及其他葡語系國家之間的商業合作？**

**伍** - 葡語國家共同體包括了地處歐洲、亞洲、非洲和拉美的

9個國家，總人口約2.5億。這些國家中，葡萄牙是率先同中國簽署共建「一帶一路」合作文件的西歐國家，也是第一個同中國正式建立「藍色夥伴關係」的歐盟國家，兩國在「一帶一路」框架下合作領域廣泛，成果豐碩，前景廣闊。多年來中國一直是葡萄牙在亞洲第一大交易夥伴。2023年1至4月，中葡雙邊貿易額達28.168億美元。此外，安哥拉、莫桑比克等多個葡語國家也積極參與到「一帶一路」國際合作倡議中。我認為，借助於澳門的橋樑和平台作用可以推動更多的葡語國家參與到「一帶一路」倡議中，將中國與葡語國家合作打造成為「一帶一路」框架下合作的新典範，為促進中國與葡語各國人民相知相親，為共同推動構建人類命運共同體作出了積極的貢獻。📍

**「葡萄牙是率先同中國簽署共建『一帶一路』合作文件的西歐國家，也是第一個同中國正式建立『藍色夥伴關係』的歐盟國家」**

**“Portugal foi o primeiro país europeu a assinar um acordo de cooperação ‘Uma Faixa, Uma Rota’ com a China e também o primeiro país da União Europeia a estabelecer formalmente uma ‘Parceria Azul’ com a China”**

### - Quais são os seus objetivos como primeiro representante permanente da CE-CPLP na China?

**Wu Zhiwei** - Como empresário de Macau, sinto-me profundamente honrado por ter sido eleito como o representante permanente da CPLP na China. Isso reflete claramente o progresso feito ao longo dos últimos 20 anos, com o apoio do Governo Central chinês, na promoção do papel de Macau como ponte entre a China e os Países de Língua Portuguesa. A cooperação comercial tem crescido com a participação ativa de empresários de Macau, sendo reconhecida e valorizada pelos governos da China e dos Países de Língua Portuguesa. Como o primeiro representante da CPLP na China, continuarei a desempenhar o papel de ligação entre as empresas, trabalhando para facilitar parcerias comerciais China-Lusofonia, promovendo o comércio e o investimento entre Macau e a Zona de Cooperação Profunda Hengqin Guangdong-Macau, bem como fomentando o intercâmbio cultural e o contato entre pessoas, contribuindo assim para expandir e fortalecer o papel de Macau como plataforma sino-lusófona e para impulsionar a cooperação comercial e o intercâmbio cultural entre os países.

### - Que contribuições únicas este cargo e o escritório oficial estabelecido em Macau trarão para Macau como ponte entre a China e Portugal?

**W.Z.** - A eleição do primeiro representante permanente da CPLP na China, bem como a abertura do seu escritório em Macau, demonstra claramente o reconhecimento dos governos e das empresas dos nove países da CPLP da importância de Macau como uma ponte entre a China e os Países de Língua Portuguesa. Este ano também marca o 20.º aniversário do Fórum de Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa. O local permanente deste Fórum é Macau, onde foram realizadas cinco edições ministeriais e uma edição especial de nível ministerial, tornando-se a conferência internacional de maior nível já realizada em Macau. Isso reflete o apoio do Governo chinês à utilização das vantagens de Macau como uma importante plataforma de serviços comerciais na cooperação comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa. Além disso, o desenvolvimento da plataforma sino-lusófona tem impulsionado a diversificação económica de Macau. Atualmente, a RAEM é uma plataforma de serviços

abrangente que promove o desenvolvimento conjunto em áreas como pesquisa, medicina tradicional chinesa, cultura e turismo, feiras e exposições comerciais, cooperação financeira e empreendedorismo juvenil.

Em resumo, apesar do seu reduzido tamanho, Macau, aproveitando a vantagem da política ‘Um País, Dois Sistemas’ e a sua singularidade linguística e cultural, desempenha um papel distinto como ponte nas relações e comércio entre a China e os Países de Língua Portuguesa, fazendo contribuições significativas. Acredito que o estabelecimento do representante na China e do escritório de representação contribuirá ainda mais para aprofundar a cooperação sino-lusófona nas áreas de comércio, finanças, alta tecnologia e outras, promoverá as oportunidades de Macau, da Nova Zona de Henquin e da Área da Grande Baía, e ajudará os Países de Língua Portuguesa a estabelecerem relações de cooperação económica mais próximas com a China.

### - Sendo um empresário com negócios em Portugal, como descreve a cooperação empresarial entre a China, Portugal e outros PLP?

**W.Z.** - A Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) abrange nove países na Europa, Ásia, África

e América Latina, com uma população total de cerca de 250 milhões de pessoas. Entre esses países, Portugal foi o primeiro país europeu a assinar um acordo de cooperação ‘Uma Faixa, Uma Rota’ com a China e também o primeiro país da União Europeia a estabelecer formalmente uma ‘Parceria Azul’ com a China. A cooperação entre os dois países sob o quadro ‘Uma Faixa, Uma Rota’ tem sido ampla e frutífera, com um futuro promissor. A China tem sido o maior parceiro comercial de Portugal na Ásia ao longo dos anos.

De janeiro a abril de 2023, o comércio bilateral entre a China e Portugal atingiu 2.81 mil milhões de dólares americanos. Além disso, vários Países de Língua Portuguesa, como Angola e Moçambique, têm participado ativamente na iniciativa internacional ‘Uma Faixa, Uma Rota’. Acredito que, com a ajuda de Macau como ponte e plataforma, mais Países de Língua Portuguesa vão aderir à iniciativa, transformando a cooperação sino-lusófona num novo paradigma de cooperação sob o quadro ‘Uma Faixa, Uma Rota’. Isso contribuirá para que o povo chinês e dos países lusófonos se conheçam melhor e promoverá a construção de uma comunidade de destino comum para a humanidade.📍

# 推動中美關係：充滿希望的進程

## DINAMIZAR AS RELAÇÕES SINO-AMERICANAS: UM CAMINHO PROMISSOR



.....  
 ● 愛德華·雷曼 EDWARD LEHMAN, 美國商會總顧問 CONSELHEIRO GERAL DA AMCHAM

在國際關係頻繁互動的世界中，促進合作和發展夥伴關係對於全球未來的繁榮至關重要。對於世界上最大的兩個經濟體美國和中國來說尤其如此。作為一名在北京生活和工作了近40年的美國公民，並且擔任美國商會的總顧問，我有幸見證了這一極其重要的關係演變。

正值許多評論認為中美兩國關係正處於低谷之際，美國商務部長雷蒙多最近與中國官員舉行了高層會談，這表明兩國致力於加強合作，以積極的前景應對全球挑戰。雷蒙多是近月以來第4位訪華的美國高官，也是5年來美國商務部長首次訪華。

然而，當考慮到世界的經濟、社會和政治的快速發展，以及兩國關係的規模時，這些挑戰一點也不令人驚訝。正如國務卿所說：「這毫無疑問是一種複雜的關係。我們在各個層面上與中國展開激烈的競爭，不認同這一點的人都是天真的。」不過，他也表示：「我們必須管理好這場競爭，衝突並不符合任何人的利益。」

雷蒙多對中國的訪問和直接討論的要點突顯了美國致力於加強與中國的合作。這些高級別會議對於建立互信、應對緊迫的全球挑戰發揮著關鍵作用。在與李強總理和何立峰副總理會談時，雷蒙多強調了開放溝通的重要性，並談及影響在華美資企業的一系列擔憂。雷蒙多表示：「這不是脫鉤，而是為了維持我們非常重要的貿易關係，這對美國有利、對中國有利、對世界有利。」傳達的信息很明確：美國無意切斷與中國的經濟聯繫，而是要確保這種關係的互利和穩定。

雷蒙多表示：「沒有任何一位商務部長比我對中國更強硬。」雖然我們讚揚政府採取堅定立場的努力，但現在比以往任何時刻都更需要的是一個我們相信能以實際方法解決問題的共識和道路。我們認為，美國近期授予中國航空公司的航線權，正是一種符合雙贏結果的政策執行。在貿易方面，兩國之間最具爭議的貿易政策之一，是對中國製造的產品徵收關稅，這一政策在很大程度上是上屆政府政策的延續。作為回應，中國亦對美國進口產品徵收關稅。事實表明，這導致了失業，損害了美國農產品市場，並導致價格



上漲。哥倫比亞大學經濟學教授大衛·韋恩斯坦 (David Weinstein) 表示：「關稅降低公司的創新動力，保護了效率較低的公司，同時也損害了較成功的美國公司。」看來，如果兩國都同意取消關稅，就能立即取得突破。

除了解決經濟問題外，雷蒙多還強調了氣候變化、鴉片類藥物危機和人工智能等更廣泛的全球問題上開展合作的重要性。中方則表示希望美方減少對先進技術出口的管制，並撤銷某些行政命令。儘管維護國家安全仍然是美國的首要任務，但兩國顯然都明白到在應對全球重大挑戰方面，兩國合作能夠發揮的潛力。拜登政府以國家安全為由，對美國科技公司的高科技出口和投資實施了額外限制。雷蒙多表示：「我們不會向中國出售

最先進的美國芯片，因為他們希望將其用於軍事用途。但我想明確表明，我們將繼續向中國每年出售數十億美元的芯片，因為絕大多數人都不了解事實的全部。」

事實上，拜登政府的高科技政策只影響整個中美經濟關係的很小一部分。中美之間的絕大多數貿易對國家安全都沒有影響。中方堅決反對美方對華投資設限，稱其「違反市場經濟和公平競爭原則」。從短期來看，這些限制可能會減少與國家安全相關的問題。從長遠來看，這些限制可能會鼓勵中國改善國內產業，同時剝奪美國公司的出口機會。

這種效果可以體現在華為的新款手機，該手機配備了5納米海思8核處理器，即麒麟9000s。雷蒙多表示，向中國出

售某些芯片最終將為美國公司帶來收入，用於投資更多研發。情況是否如此還有待觀察。

中國官員對雷蒙多的訪問表示歡迎，認為這是緩和緊張局勢、解決關切的機會。令人鼓舞的是，雙方進行建設性對話並強調理性政策和實踐的重要性。儘管可能存在障礙，但對合作和互利的潛力保持積極態度至關重要。

在我們前進的過程中，兩國必須繼續在容易實現的領域上取得進展，例如取消稅項。雷蒙多堅稱，「沒有人比我面對中美關係挑戰的態度更現實」。我們希望雙方能夠現實地認識到合作所能帶來的好處，並儘可能開展合作。📍

\*原文刊於《中國日報》

No mundo dinâmico das relações internacionais, promover a colaboração e o desenvolvimento de parcerias é vital para um futuro global próspero. Isto é especialmente verdade para os Estados Unidos e a China, as duas maiores economias do mundo. Enquanto cidadão americano que vive e trabalha em Pequim há quase quatro décadas e que é conselheiro geral da AmChamUS, tenho tido a sorte de testemunhar a evolução desta relação profundamente importante.

As recentes discussões de alto nível entre a Secretária do Comércio dos EUA, Gina Raimondo, e funcionários chineses, mostram o empenho de ambas as nações em reforçar a cooperação e enfrentar os desafios globais com uma perspectiva positiva. Raimondo é o quarto alto funcionário dos EUA a visitar a China nos últimos meses, sendo também a primeira vez em cinco anos que um Secretário do Comércio dos EUA vem à China. A visita ocorre numa altura em que muitos comentadores sugerem que as relações entre os países estão num ponto baixo. No entanto, tais desafios não são de todo surpreendentes quando se considera a rápida evolução da natureza económica, social e política do mundo e a magnitude da relação. Como referiu a Secretária: “Trata-se de uma relação complicada. Não há dúvida sobre isso. Estamos numa competição feroz com a China a todos os níveis, e quem disser o contrário é ingénuo”. No entanto, disse também: “Temos de gerir esta concorrência. O conflito não é do interesse de ninguém”. A visita de Raimondo à China e os pontos de discussão diretos sublinham a dedicação dos Estados Unidos em reforçar a cooperação com a China. Estas reuniões ao mais alto nível do desempenham um papel fundamental na construção da confiança mútua e na abordagem a desafios globais prementes. Durante as suas conversas com o primeiro-ministro, Li Qiang, e o vice-primeiro-ministro, He Lifeng, Raimondo salientou a importância de uma comunicação aberta e abordou uma série de preocupações que afetam as empresas americanas na China. A secretária do Comércio declarou que: “Não se trata de dissociação. Trata-se de manter a nossa relação comercial muito importante, que é boa para a América, boa para a China e boa para o mundo”. A mensagem é clara: os Estados Unidos não pretendem cortar os laços económicos com a China, mas sim garantir que a relação seja mutuamente benéfica e estável.

Raimondo afirmou que: “Nenhum se-

cretário do Comércio foi mais duro do que eu em relação à China”. Embora aplaudamos os esforços da administração para tomar uma posição firme, o que é necessário agora, mais do que nunca, é uma abordagem de senso comum e um caminho a seguir que acreditamos poder ser alcançado adotando uma abordagem prática para tratar as questões. Consideramos que a recente concessão de direitos de rota aérea pelos EUA à China Airlines é exatamente o tipo de implementação política de bom senso que tem consequências vantajosas para ambas as partes.

No que diz respeito ao comércio, uma das políticas comerciais mais controversas entre os dois países tem sido a imposição de taxas aduaneiras sobre os produtos fabricados na China, uma política que é, na sua maioria, uma continuação da política seguida pela anterior administração. Em contrapartida, a China impôs as suas próprias taxas aduaneiras sobre as importações dos EUA. Os factos demonstram que tal resultou na perda de postos de trabalho, prejudicou o mercado agrícola dos EUA e conduziu a um aumento dos preços. Segundo David Weinstein, economista da Universidade de Columbia, “as taxas aduaneiras protegem as empresas menos eficientes e reduzem os seus incentivos à inovação, ao mesmo tempo que prejudicam as empresas americanas mais bem sucedidas, reduzindo a sua capacidade de inovar”. Ao que parece, os dois países podem alcançar imediatamente um avanço se concordarem mutuamente em eliminar as taxas aduaneiras.

Além de abordar as preocupações económicas, Raimondo também destacou a importância da cooperação em questões globais mais amplas, como as alterações climáticas, a crise dos opiáceos e a inteligência artificial. A parte chinesa, por sua vez, manifestou o seu desejo de reduzir os controlos das exportações de tecnologia avançada e de revogar determinadas ordens executivas. Embora a segurança nacional continue a ser uma prioridade máxima para os Estados Unidos, é evidente que ambas as nações reconhecem o potencial de colaboração em desafios globais críticos.

Citando preocupações de segurança nacional, a administração Biden impôs restrições adicionais à exportação de alta tecnologia e aos investimentos em empresas tecnológicas dos EUA. De acordo com Raimondo: “Não vamos vender à China os chips americanos mais sofisticados, pois eles querem-nos para uso militar. Mas quero deixar claro que con-

tinuaremos a vender bilhões de dólares por ano em chips para a China, porque a grande maioria não são os de ponta dos quais estou a falar”.

Na verdade, as políticas da administração Biden no que diz respeito à alta tecnologia afetam apenas uma percentagem muito pequena de toda a relação económica EUA-China. A grande maioria do comércio entre os EUA e a China não tem impacto na segurança nacional. A China opõe-se firmemente às restrições impostas pelos EUA aos investimentos na China, afirmando que “violam os princípios da economia de mercado e da concorrência leal”. A curto prazo, estas restrições podem reduzir as questões relacionadas com a segurança nacional. A longo prazo, estas restrições encorajam provavelmente a China a melhorar as suas indústrias nacionais, privando simultaneamente as empresas americanas de oportunidades de exportação. Este efeito pode ser visto no novo telemóvel da Huawei, que tem um processador octa-core HiSilicon de 5nm conhecido como Kirin 9000s. Raimon-

do afirmou que a venda de certos chips à China acabará por gerar receitas para que as empresas americanas invistam em mais investigação e desenvolvimento. Resta saber se é esse o caso.

Os funcionários chineses acolheram a visita de Raimondo como uma oportunidade para reduzir as tensões e resolver as preocupações. É encorajador ver ambas as partes empenhadas num diálogo construtivo e a sublinhar a importância de políticas racionais e práticas. Embora possam existir obstáculos, é crucial manter-nos positivos quanto ao potencial de colaboração e de benefício mútuo. À medida que avançamos, os dois países devem continuar a fazer progressos em áreas que são facilmente alcançáveis, como a eliminação das taxas. Raimondo insistiu que “ninguém é mais realista do que eu em relação aos desafios” com a China. Esperamos que ambas as partes sejam realistas quanto às vantagens que podem advir da cooperação e que consigam cooperar tanto quanto possível. 🇺🇸

\*Artigo originalmente publicado no China Daily

**RUI CUNHA FOUNDATION**  
CREDDM SERIES GREATER BAY AREA

**GBA + HENGQIN OPPORTUNITIES**  
FOR PORTUGUESE SPEAKING COUNTRIES COMPANIES

研討會以英語進行  
This event will be held in English

LIVE ON FACEBOOK

**18** september 2023 九月  
monday 6:30 pm 星期一  
free admission 免費入場

FRF 官樂怡基金會  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
For Macau, Mainland China, Hong Kong, Taiwan, Singapore, and other regions

葡中工商  
LIGAZÃO COMERCIAL

CREDDM  
Centro de Relações, Estudos e Difusão do Direito de Macau  
澳門關係研究中心

www.ruicunha.org  
AV. DA PRAIA GRANDE, N.º 749, MACAU  
官樂怡基金會 澳門南灣大馬路749號地下

## 巴西 BRASIL

## 中國躍居巴西第二大汽車進口來源國 China torna-se 2º maior exportador de automóveis para o Brasil

中國已躍升成為巴西的第二大汽車進口來源國，巴西發展、工業、商業和服務部 (MDIC) 的數據顯示，今年1至8月，在所有向巴西出口汽車的國家中，中國製造的汽車數量佔比達到13.6%，超越墨西哥 (10%) 和德國 (8.8%)，排名第二。目前阿根廷製造汽車的比重仍然位列第一，佔比43.5%。今年頭8個月，巴西從中國進口的汽車總額達到4.402億美元，超過去年同期9,035萬美元的4倍。比亞迪於7月份宣布將在巴伊亞開設電動汽車生產中心，計劃使用位於卡馬薩里的前福特車廠，承諾投資額為30億雷亞爾。

巴西新聞網站《大都會》

China assumiu a vice-liderança do ranking de exportadores de automóveis para o Brasil, alcançando uma participação de 13,6% no período entre janeiro e agosto deste ano.

Segundo dados do Ministério do Desenvolvimento, Indústria, Comércio e Serviços (MDIC) do Brasil, o gigante asiático ultrapassou México (10%) e a Alemanha (8,8%) na lista dos principais exportadores do sector para o Brasil, ocupando o segundo lugar. A Argentina continua na liderança, com 43,5%.

Nos oito primeiros meses de 2023, a importação de veículos da China totalizou US\$ 440,2 milhões – superando em mais de quatro vezes os US\$ 90,3 milhões registados no mesmo período do ano passado. Em julho, a BYD anunciou que abrirá um pólo de produção de veículos elétricos na Bahia. O investimento prometido é de R\$ 3 mil milhões, com plano de usar o antigo complexo da Ford em Camaçari.

METRÓPOLES

## 葡萄牙 PORTUGAL

## 葡萄牙聯合酒店重視在華推廣 United Hotels of Portugal aposta em promoção na China

葡萄牙酒店品牌葡萄牙聯合酒店 (United Hotels of Portugal) 將前往中國參加中歐旅遊資源採購洽談會與 ITB China 國際旅遊交易會。據悉，這兩項活動都將於9月在上海舉行。葡萄牙聯合酒店首席執行官表示，「相信本月將是中國旅遊市場復甦的一個重要節點」，並希望與中國旅遊行業的重點企業建立聯繫，促進雙方密切的關係並推廣該品牌的旗下酒店。他堅信，「中國將再次對全球旅遊業產生重大影響，因此在中國市場推廣葡萄牙旅遊具有巨大潛力」。

葡萄牙媒體《房地產日報》



United Hotels of Portugal ruma à China para estar presente no China European Marketplace e na ITB China. Os dois eventos terão lugar em Xangai durante o mês de setembro.

“Acreditamos que este mês marcará um ponto importante na retomada, a nível turístico, do mercado chinês”, refere o CEO da United Hotels of Portugal. Assim, destacou que “queremos criar pontos de contacto

com os principais players do país, fomentar relações de proximidade e promover os hotéis que representamos”.

Ele não tem dúvidas de que “a China voltará a ter um impacto significativo no turismo a nível mundial e que continua a haver um potencial enorme na promoção dos nossos destinos neste mercado”.

DIÁRIO IMOBILIÁRIO

## 聖多美和普林西比 SÃO-TOMÉ E PRÍNCIPE

## 聖多美醫生赴華接受專科培訓 China forma médicos são-tomenses em especialidades

作為衛生領域合作部分之一，中國決定在國家衛生系統麻醉學和重症監護這兩個重要專業領域培訓4名聖多美醫生。

該專業課程為期3年，是中國四川大學華西醫院與埃爾斯·德·梅內塞斯中心醫院 (Hospital Central Ayres de Menezes) 合作的成果。

中國駐聖多美和普林西比大使徐迎真表示：「首次有醫院之間的合作讓聖多美和普林西比的4名醫生到中國其中一所最好的醫院」。

醫生之一的奧林托·博阿·莫爾特 (Olinto boa Morte) 表示，重症監護和麻醉學專業是聖多美和普林西比的重要資產。

聖多美和普林西比媒體 Têla Nón

No quadro da cooperação no setor da saúde a República Popular da China decidiu formar 4 médicos são-tomenses em duas especialidades críticas no sistema nacional de saúde, a anestesiologia, e os Cuidados Intensivos. O curso de especialidade que vai demorar 3 anos resulta de uma parceria direta entre o hospital universitário, West China Hospital of Sichuan University, da China e o Hospital Central Ayres de Menezes.

“Pela primeira vez a cooperação entre hospitais permite o envio de 4 médicos são-tomenses para um dos melhores hospitais da China”, declarou a embaixadora da China em São Tomé e Príncipe, Xu Yingzhen. A especialidade em cuidados intensivos e anestesiologia é uma mais-valia para São Tomé e Príncipe, disse Olinto boa Morte, um dos 4 médicos.

TÊLA NÓN

# 廣東電視台設葡語節目譯製中心 TELEVISÃO ESTATAL CHINESA CRIA CENTRO PARA LEGENDAR PROGRAMAS EM PORTUGUÊS

**廣**東廣播電視台除了把中文節目譯製成葡文，同時亦會將葡語節目譯製成中文，以促進中國和葡語國家媒體的交流。

澳門特區政府於本周二宣布，廣東廣播電視台在橫琴粵澳深度合作區設立粵港澳大灣區葡語節目譯製中心（一總部兩中心），把其原創節目譯製成葡文，藉此「讓世界認識真實、立體、全面的中國。」

粵港澳大灣區是中央政府主導的國家戰略計劃，旨在打造一個由香港、澳門和廣東9個城市組成的國際大都市，人口約8,000萬，國內生產總

值（GDP）逾一萬億歐元，與二十國集團（G20）中的澳洲、印度和墨西哥的GDP相近。

此外，由廣東廣播電視台製作的原創節目將會譯製成葡語和配音版本，並在葡語系國家「主流電視媒體」播出兩部國家廣播總局授權製作的影視作品。社會文化司司長辦公室在新聞稿表示，此舉「讓葡語國家乃至世界各地觀眾認識源遠流長的中華文化與發展新貌，說好中國故事。」

在「視聽中國·濠江故事」暨葡語國家展映週開幕儀式上，廣東廣播電視台副總編輯施燕峰透露，已將「近5000分鐘」（80多個小時）的節目字幕譯成葡

語在葡語國家播放。

佛得角電視台執行董事 Margarida Fontes表示，今年4個葡語國家的電視台已播出了「500小時有關中國內容」的節目。

佛得角電視台、聖多美及普林西比電視台、莫桑比克電視台、安哥拉電視台亦與澳廣視簽署合作協議，包括新聞資訊互換和技術培訓等。

在儀式上，澳廣視股東會主席團主席馬有恆表示，澳廣視將「翻譯更多葡語節目，讓更多中國人民了解葡語國家」。馬有恆又表示，澳廣視電視訊號將於10月1日落地珠三角，向「廣東居民傳遞更多葡語國家文化」。

澳門行政長官賀一誠在開幕式上致辭表示，文化產業作為推動澳門經濟適度多元發展的重要一環，特區政府一直以來從多方面推出政策措施，促進澳門影視業界發展。澳門將「發揮澳門中葡文化交流平台的作用」。

2019年，時任國家廣播電視總局副局長范衛平曾表示，希望推動澳門建立葡語節目譯製中心和中葡廣播電視交流基地。

這位中國廣播行業的「第二號人物」還倡議澳門實施「中葡廣播電視視聽節目交流合作計劃」。

葡新社

**A**lém de legendar para português programas em chinês, a Guangdong Radio and Television vai também legendar programas portugueses em chinês para poder haver um intercâmbio de media da China e do mundo lusófono.

A televisão estatal chinesa Guangdong Radio and Television (GRT) criou um centro para legendar em português programas que possam dar a conhecer aos países lusófonos, “tridimensional e plenamente, a verdadeira China”, anunciou esta terça-feira o Governo de Macau.

Num comunicado, o executivo disse que a GRT, uma televisão detida pelo Governo da província vizinha de Guangdong, criou o Centro de Legendagem em Português da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, na Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau, na vizinha Hengqin (ilha da Montanha).

A Grande Baía é um projeto de Pequim para criar uma metrópole mundial que integra Hong Kong, Macau e nove cidades de Guangdong, numa região com

cerca de 80 milhões de habitantes e com um produto interno bruto (PIB) superior a um bilião de euros, semelhante ao PIB da Austrália, Indonésia ou México, países que integram o G20. O comunicado revela ainda que será lançada “uma série de programas originais produzidos pela GRT, com legendagem e dobragem em português” e que dois programas serão transmitidos “nos principais canais de televisão” dos países lusófonos.

O objetivo é “dar a conhecer ao público dos Países de Língua Portuguesa (...) a cultura milenar chinesa e o novo desenvolvimento da China, contando bem as histórias chinesas”, referiu o Governo de Macau.

A criação do centro foi anunciada num comunicado divulgado a propósito da inauguração da exposição “Audio-Visual China - Histórias de Macau e dos Países de Língua Portuguesa”.

Durante a cerimónia de inauguração, o editor-chefe adjunto da GRT, Shi Yanfeng, revelou que a empresa já legendou em português “quase cinco mil minutos” (mais de 80 horas) de pro-

gramação para transmissão nos países lusófonos.

A administradora executiva da RTC - Radiotelevisão Cabo-verdiana, Margarida Fontes, confirmou que as televisões de quatro países lusófonos já transmitiram este ano “500 horas de conteúdo sobre a China”.

A RTC, a TVS - Televisão Santomense, a TVM - Televisão de Moçambique e Televisão Pública de Angola (TPA) assinaram esta semana acordos com a estação pública TDM - Teledifusão de Macau para a cooperação na troca de conteúdo audiovisual e formação de pessoal.

Durante a cerimónia, o presidente da Assembleia Geral da TDM prometeu que a televisão pública de Macau vai “fazer mais traduções de programas de língua portuguesa para que mais cidadãos chineses conheçam os países” lusófonos.

Ma Iao Heng disse que o lançamento de um canal da TDM na província vizinha, em 1 de outubro, vai permitir “transmitir mais cultura dos Países de Língua Portuguesa aos habitantes de

Guangdong”.

Na cerimónia, o Chefe do Executivo de Macau, Ho Iat Seng, reiterou que a região continua “empenhada em transformar-se numa plataforma cultural entre a China e os Países de Língua Portuguesa, como parte da diversificação da economia”.

Em 2019, o então diretor-adjunto da Administração Nacional de Rádio e Televisão da China, Fan Weiping, disse querer que Macau criasse um centro de tradução e produção de programas de rádio e televisão em língua portuguesa. O “número dois” do regulador chinês do setor audiovisual defendeu ainda o lançamento no território semiautónomo chinês de iniciativas de cooperação e intercâmbio de conteúdo audiovisual entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

A região administrativa especial chinesa poderá ser uma base de intercâmbio de programas para rádio e televisão entre a China e o mundo lusófono, disse o dirigente chinês。

Lusa



**澳門平台  
Plataforma**

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 **Plataforma Projectos Multimédia, Limitada** • 社長 diretor-geral: 古步毅 **Paulo Rego** • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖 **Guilherme Rego** • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 **David Chan** • 葡文編輯 editor (português): 倪熙晨 **Nelson Moura** • 美術總監 diretor criativo: 劉曉熒 **Helre Lau** • 記者 jornalistas: 陸紹明 **Gonçalo Francisco**, 陳思研 **Viviana Chan** • 合作伙伴 colaboradores: 黎祖賢 **Tony Lai** • 翻譯及修訂 tradução e revisão: 羅嘉華 **Carol Law**, 萬淑華 **Victoria Man** • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) **China Daily (China)**, 南方日報 **Nanfeng Daily**, 澳廣視 **TDM**, 葡文澳門電台 **Rádio Macau** 新聞報 (葡萄牙) **Jornal de Notícias**, 每日新聞 **Diário de Notícias**, **TSF**, 金錢世界 **Dinheiro Vivo**, **O Jogo (Portugal)**, 聖保羅真報 **Folha de São Paulo**, **TV Bandeirantes**, **Grupo Isto É (Brasil)**, 安哥拉日報 **Jornal de Angola**, 國家報 (安哥拉) **O País (Angola)** • 通訊社 agências: 新華社 **Xinhua**, 葡新社 **Lusa**, 巴新社 **Agência Brasil**, 法新社 **AFP** • 發行 distribuição: **Feliciano Santiago** • 廣告 publicidade: 王美美 **Mei Mei Wong**, 馬菲莉 **Filipa Rodrigues**

編輯部 **Redação**: 澳門南灣大馬路715號永利大廈3樓P座 | Avenida da Praia Grande n. 715, Edifício Veng Lei, floor 3P, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028

電郵 Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com | 廣告 comercial: sales@plataformamedia.com | 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) **Tipografia Welfare, Macau**

## 滴灌通投資首家境外門店 冀推澳門「數字化革命」 MICRO CONNECT FAZ PRIMEIRO INVESTIMENTO E QUER “REVOLUCIONAR DIGITALMENTE” MACAU



Micro Connect Group fez o seu primeiro investimento em Macau, apoiando a empresa de catering Hao Yue. A cerimónia de assinatura foi realizada esta quarta-feira, com o fundador e CEO da Micro Connect a dizer que este investimento inicial representa a “viabilidade internacional

e replicabilidade” do seu modelo financeiro.

Gary Zhang disse também que quer utilizar a sua capacidade de investimento para “impulsionar a revolução digital da economia de Macau”.

Em agosto, a Micro Connect conseguiu

滴灌通集團週三簽約投資本澳企業皓月飲食集團旗下的「喜悅」餐廳。滴灌通集團創始人及行政總裁張高波表示，此次在本澳的首個投資的融資模式具備「國際化可行性和可複製性」。張高波表示，希望利用滴灌通的投資能力「推動澳門經濟的數字化革命」。

今年8月，滴灌通成功融資4.58億美元（約36.9億澳門元），以推動全球首個旨在為中國小微企業提供全球資金的滴灌通（澳門）金融資產交易所（MCEX）。

angariar 458 milhões de dólares (3.69 mil milhões de patacas) em financiamento para impulsionar a MCEX.

O novo mercado é a primeira bolsa global do mundo dedicada a atrair capital para as micro e pequenas empresas da China.

## 立法議員對新民 航牌照存疑 DEPUTADOS COM DÚVIDAS ACERCA DAS NOVAS LICENÇAS DE AVIAÇÃO CIVIL

立法會第三常設委員會本週三舉行會議，分析及討論《民航活動法》法案，委員會主席黃顯輝會後表示，商業航空客運業務牌照數量將由行政長官訂定，牌照期限為25年。

據澳廣視葡文電台報導，黃顯輝表示，「有部分委員認為有必要縮短牌照期限。政府代表回應稱，有些國家的牌照是無期限的。」

黃又指，法案沒有列明牌照續期的上下限，但他引述政府代表回應稱，但會用比較法檢視鄰近國家或地區的牌照期限再作決定。

法案還規定，獲發牌的航空公司需每五年向行政長官提交業務計劃。

## 華年達將出任澳門葡文學校基金會主席 JORGE NETO VALENTE VAI SER O NOVO PRESIDENTE DA FUNDAÇÃO ESCOLA PORTUGUESA DE MACAU

前律師公會主席華年達將接替自澳門葡文學校基金會成立以來一直擔任主席一職的羅伯托·卡內羅（Roberto Carneiro）。

此外，葡萄牙教育部長若奧·科斯塔（João Costa）還將任命東方葡萄牙學會行政委員帕特里夏·里

貝羅（Patrícia Ribeiro）和葡萄牙教育科學秘書長勞爾·科埃略（Raul Capaz Coelho）為基金會董事會成員。

勞爾·科埃略（Raul Capaz Coelho）任職葡萄牙教育科學秘書長多年，自基金會成立以來與澳門葡文學校一直保持聯繫。

Jorge Neto Valente, antigo presidente da Associação dos Advogados de Macau, vai substituir Roberto Carneiro, que presidiu a Fundação Escola Portuguesa de Macau desde a sua criação.

João Costa, ministro da Educação do Governo de António Costa, vai nomear também para o conselho de administração

Raul Capaz Coelho, há anos secretário-geral do Ministério da Educação e que tem estado ligado à Escola Portuguesa de Macau desde o início do projeto, e Patrícia Ribeiro, atual diretora do Instituto Português do Oriente.

O vice-presidente do Conselho de Administração é indicado pela APIM – Associação Promotora

da Instrução dos Macaenses. Miguel Senna Fernandes, atual líder da APIM, deve continuar a exercer aquelas funções. O quinto elemento do Conselho da Administração será cooptado pelos membros daquele órgão. O atual Conselho de Administração foi nomeado em outubro de 2016 pelo então ministro da Educação Tiago Brandão Rodrigues.

da Instrução dos Macaenses. Miguel Senna Fernandes, atual líder da APIM, deve continuar a exercer aquelas funções.

O quinto elemento do Conselho da Administração será cooptado pelos membros daquele órgão. O atual Conselho de Administração foi nomeado em outubro de 2016 pelo então ministro da Educação Tiago Brandão Rodrigues.

O número de licenças para prestação de serviços de aviação civil vai ser fixado pelo Chefe do Executivo sendo que o prazo de validade máximo destas licenças é de 25 anos. A garantia foi dada esta quarta-feira pelo presidente da comissão permanente, Vong Hin Fai, que está a analisar a proposta de lei da atividade de aviação civil na especialidade.

“Alguns deputados consideram necessário reduzir esse período de validade. O Governo respondeu que em certos países nem existe prazo. Quer dizer que a licença é atribuída sem prazo”, disse, citado pela TDM-Rádio Macau.

O presidente da comissão adiantou também que nesta proposta de lei não está fixado o período mínimo e máximo de renovação das licenças, mas que o Governo assegurou aos deputados que tal vai ser objeto de regulamentação no futuro.

Na proposta de lei consta também que as operadoras têm de submeter um plano de atividades e negócios para cinco anos ao Chefe do Executivo.